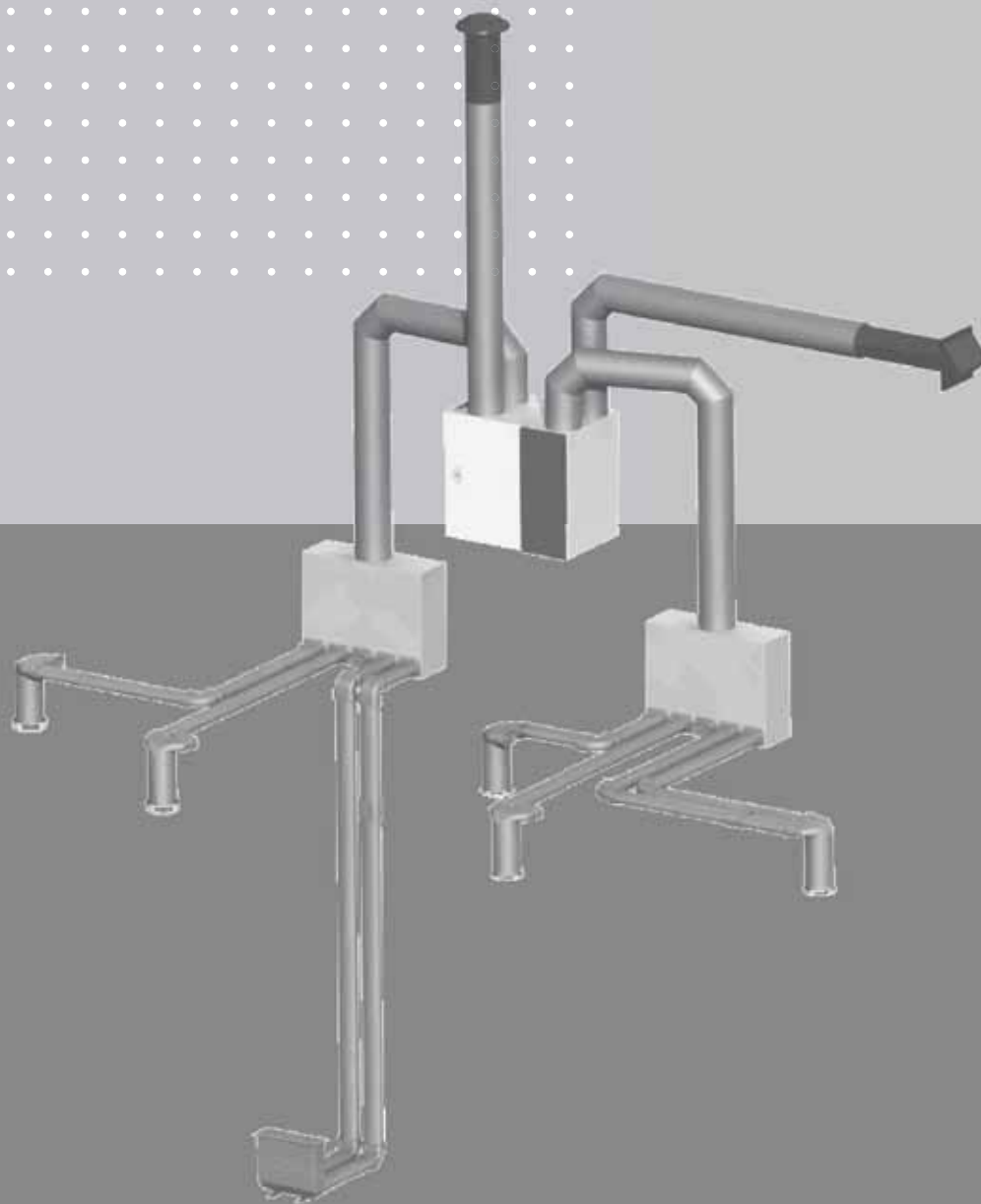


Installatievoorschrift Luchtverdeelstelsysteem (NL)

Installation instructions Air Distribution System (GB)

Montageanleitung Luftverteilersystems (DE)

Prescription d'installation Système de répartition d'air (F)



BRINK

Climate Systems

				Hoofdstuk Chapter Kapitel Chapitre	Bladzijde Page Seite Page
NL	GB	DE	F		
Standaard uitvoering	Version	Ausführung	Modèle	1	1
Standaard uitvoering	Standard version	Serienmäßige Ausführung	Modèle standard	1.1	1
Samenstelling luchtverdeel-systeem	Composition air distribution system	Zusammensetzung des Luftverteilersystems	Composition du système de répartition d'air	1.2	2
Componenten	Components	Bauteile	Composants	1.3	6
Luchtverdelers	Manifolds	Luftverteiler	Répartiteurs d'air	1.3.1	6
Verdeelkastaansluiting	Coupler	Verteilerschrankstutzen	Branchement de boîtier de répartition	1.3.2	7
Afdichtring	Sealing ring	Dichtring	Joint d'étanchéité	1.3.3	8
Volumenstroomregelaar	Flow rate regulator	Drosselscheib	Régulateur de flux	1.3.4	8
Luchtverdeelslang	Air distribution duct	Luftverteilerschlauch	Flexible de répartition d'air	1.3.5	9
Koppelstuk	Coupler	Klickverbinder	Raccord	1.3.6	10
Afdichtkap	End plug	Rohrkappe	Embout de protection	1.3.7	11
Vertikale bocht 90°	Vertical bend 90°	Senkrechter Bogen 90°	Coude vertical 90°	1.3.8	11
Horizontale bocht 90°	Horizontal bend 90°	Waagerechter Bogen 90°	Coude horizontal 90°	1.3.9	12
Haakse aansluiting	Elbow bend	Anschlusssteil Ventil Ø125	Branchement perpendiculaire	1.3.10	12
Haakse roosterschoen	Right-angled grille adapter	Anschlusssteil Bodengitters	Sabot de grille perpendiculaire	1.3.11	13
Toevoerventiel 125 mm	Supply diffuser 125 mm	Zuluftventil 125 mm	Clapet d'amenée 125 mm	1.3.12	14
Afzuigventiel 125 mm	Exhaust diffuser 125 mm	Abluftventil 125 mm	Clapet d'aspiration 125 mm	1.3.13	15
Rooster LVS 350 x 130 mm	Grille LVS 350 x 130 mm	Bodengitter 350 x 130mm	Grille LVS 350 x 130 mm	1.3.14	16
Installatie	Installation	Installation	Installation	2	17
Algemeen	General	Allgemeines	Généralités	2	17
Aansluitingen op luchtverdeler	Connections to manifold	Installation Luftverteiler-schlauche an Luftverteiler	Branchements sur le répartiteur d'air	2.1	17
Bochten in luchtverdeel-systeem	Bends in air distribution system	Bogen im Luftverteilersystem	Coudes dans le système de répartition d'air	2.2	21
Montage rooster resp. toevoer- of afzuigventiel	Mounting grille or supply and exhaust diffuser	Montage des Bodengitters bzw. des Zuluft- oder Abluft-ventils	Montage grille resp. clapet d'amenée ou d'évacuation	2.3	22
Positie luchtverdeel-systeem wijzigen	Changing position air distribution system	Position des Luftverteiler-schlauchs ändern	Modifier la position du système de répartition d'air	2.4	23
Aandachtspunten bij aansluiten luchtverdeelsysteem	Points of attention when installing an air distribution system	Aufmerksamkeitsschwerpunkt beim Anschluss des Rohrsystems	Points d'attention lors du branchement du système de répartition d'air	2.5	24
Afmetingen luchtverdelers	Dimensions manifold	Luftverteiler	Dimensions des répartiteurs d'air	2.6	25
Drukverlies	Pressure drop	Druckverluste	Perte de pression	3	26
Drukverliezen bij kanalen-systeem	Pressure drops in ducts system	Druckverluste Flachkanal-system	Pertes de pression au système de conduites	3.1	26
Service	Service	Service	Service	4	27
Service- onderdelen	Service parts	Serviceteile	Pièces détachées après-vente	4.1	27

1.1 Standaard uitvoering Standard version Serienmäßige Ausführung Modèle standard

Het compleet nieuw ontwikkelde kunststof luchtverdeelsysteem is specifiek ontworpen voor gebalanceerde ventilatie met warmteterugwinning. Het is een modulaair systeem dat bestaat uit een kunststof slang, diverse accessoires en een luchtverdeelkast. De geribbelde kunststof slang wordt geleverd in de afmeting 50 x 100 mm en is geschikt voor een volumedebiet van 30 - 35 m³/h met een stromingssnelheid van ca. 3 m/s.

De kunststof slang kan makkelijk worden verwerkt en kan zonder speciaal gereedschap met de hulpstukken worden verbonden. De kunststof slang is op eenvoudige wijze met een zaag op lengte in te korten.

De gebruikte kunststof materialen zijn antistatisch en anti-bacterieel uitgevoerd.

Completely newly developed, the synthetic air distribution system is specifically designed for balanced ventilation with heat recovery. It is a modular system composed of a synthetic duct, various accessories and a manifold. The corrugated synthetic duct comes in the size 50 x 100 mm and it is suitable for a flow rate of 30 - 35 m³/h at a flow velocity of approx. 3 m/s.

The synthetic duct is easy to install and can be connected to the fittings without special tools. The synthetic duct is simply cut to size with a saw.

The synthetic materials used are antistatic and antibacterial.

Das neu entwickelte Kunststoff-Luftverteilersystem wurde spezifisch für balancierte Lüftung mit Wärmerückgewinnung ausgelegt. Es ist ein modulares System, das aus einem Flachkanal, mehreren Zubehöerteilen und einem Luftverteilerschrank zusammengesetzt ist. Der geriffelte Flachkanal wird in der Größe 50 x 100 mm geliefert und eignet sich für einen Luftvolumendurchsatz von 30 - 35 m³/h mit einer Strömungsgeschwindigkeit von ca. 3 m/s.

Der Flachkanal lässt sich leicht verarbeiten und ohne Sonderwerkzeuge mit den Hilfsteilen verbinden. Der Flachkanal kann einfach mit einer Säge abgelängt werden.

Die verwendeten Kunststoffwerkstoffe sind antistatisch und antibakteriell ausgeführt.

Le système de répartition d'air en matière plastique dernièrement développé dans sa totalité a été conçu spécialement pour la ventilation équilibrée avec récupération de chaleur. Il s'agit d'un système modulaire composé d'un flexible en matière plastique, de plusieurs accessoires et d'un boîtier répartiteur d'air. Le tube flexible côtelé en matière plastique est livré dans les dimensions 50 x 100 mm et convient à un débit de 30 - 35 m³/h avec une vitesse de flux d'environ 3 m/s.

Le flexible en matière plastique peut facilement être travaillé et être raccordé avec les accessoires sans outil spécial. Le flexible en matière plastique peut être facilement raccourci avec une scie.

Les matières plastiques utilisées sont antistatiques et antibactériennes.

Door Brink wordt een programma beschikbaar gesteld waarbij men op eenvoudige wijze kan uitrekenen welke waarde de volumestroomregelaars moeten worden ingesteld (aantal ringen welke weggesneden moeten worden). Naderhand instellen van de volumestroomregelaar is lastig omdat daarvoor weer de slangen moeten worden losgenomen. De volumestroomregelaars mogen alleen worden geplaatst in de verdeelkastaansluitingen van de verdeelkast en niet bij de hulpstukken.

Bij het berekening programma wordt aan de hand van een voorbeeldberekening aangegeven hoe een en ander functioneert.

In dit installatievoorschrift wordt niet verder ingegaan op de werking van dit berekeningsprogramma.

Brink makes a program available to easily calculate at what values the air flow controller must be set (number of rings to be cut out). Setting the flow controllers afterwards is less easy because it requires dismounting of the ducts. The flow controllers can only be placed in the manifold couplers and not at the fittings.

The procedure is explained in the calculation program on the basis of an example calculation.

How to use the calculation program is not described further in these installation instructions.

Von Brink wird ein Programm zur Verfügung gestellt, mit der man in einfacher Weise ermitteln kann, welcher Wert an der Drosselscheibe eingestellt werden muss (Anzahl der Ringe, die weggeschnitten werden müssen). Eine nachträgliche Einstellung der Drosselscheibe ist aufwändig, weil dafür wieder die Schläuche abgekoppelt werden müssen. Die Drosselscheibe darf nur in die Verteilerschrankstutzen des Luftverteilers und nicht zu den Hilfsteilen eingebaut werden.

Beim Berechnungsprogramm wird anhand einer Beispielberechnung angegeben, wie dies alles funktioniert.

In dieser Montageanleitung wird nicht weiter auf die Funktion des Berechnungsprogramms eingegangen.

Brink met à la disposition de ses clients un logiciel permettant de calculer facilement les valeurs de réglage des régulateurs de flux d'air (indiquant le nombre d'anneaux qui doivent être découpés). Le réglage du régulateur de flux après le montage est difficile car les flexibles doivent être débranchés pour cela. Les régulateurs de flux ne peuvent être placés que dans les branchements de boîtier de répartition du boîtier de répartition et non pas dans les accessoires.

Le logiciel de calcul présente un exemple de calcul permettant de comprendre comment il fonctionne.

Les consignes d'installation ne donnent pas plus de détails sur le fonctionnement de ce logiciel de calcul.

[illegible]

A	Brink WTW Brink HRV Brink WRG Brink CWL	Brink warmteterugwinunit Brink heat recovery unit Brink Wärmerückgewinnungseinheit Brink unité de récupération de chaleur
B	Toevoerluchtverdeler Supply manifold Frischluchtverteiler Répartiteur d'air d'amenée	Luchtverdeler waaraan alle toevoerluchtkanalen worden gekoppeld; zie § 1.3.1 Manifold to which all supply air ducts are connected; see § 1.3.1 Verteilerschrank, an den sämtliche Zuluftkanäle gekoppelt werden; siehe § 1.3.1 Boîtier de répartition sur lequel sont accouplés des conduites d'amenée d'air ; voir le § 1.3.1
C	Afvoerluchtverdeler Exhaust manifold Abluftverteiler Répartiteur d'air d'évacuation	Luchtverdeler waaraan alle afzuigluchtkanalen worden gekoppeld; zie § 1.3.1 Manifold to which all exhaust air ducts are connected; see § 1.3.1 Verteilerschrank, an den sämtliche Abluftkanäle gekoppelt werden; siehe § 1.3.1 Boîtier de répartition sur lequel sont accouplés toutes les conduites d'aspiration d'air; voir le § 1.3.
D	HR kunststof luchtkanalen HR synthetic air ducts Wärmegeädämmtes Rohrsystem aus Kunststoff Conduites d'air HR en matière plastique	De kunststof HR kanalen worden gebruikt om dak- resp. geveldoorvoer en de luchtverdelers aan te sluiten op de WTW. Gebruik van deze kunststof kanalen voorkomt condensvorming. The synthetic HR ducts are used to connect the roof and wall sleeves as well as the manifolds to the HRV. Use of these synthetic ducts prevents condensation Das Wärmegeädämmte Rohrsystem aus Kunststoff wird verwendet, um die Dach- bzw. Fassadendurchführung und die Luftverteiler an den WRV Gerät anzuschließen. Der Einsatz dieser Kunststoffrohre verhindert die Bildung von Kondensat. Les conduites HR en matière plastique sont utilisées pour raccorder les passages de toiture et resp. de façade et les répartiteurs d'air au CWL. L'utilisation de ces conduites en matière plastique empêche la formation de condensation.
E	Afvoer ventilatiedoorvoer door dak Exhaust ventilation sleeve through roof Abluft-Lüftungsdurchführung durchs. Dach Passage de ventilation Évacuation par la toiture	De ventilatielucht afvoer door het dak; voor plaatsing en /of afmetingen zie het bij de WTW meegeleverde installatievoorschrift. The ventilation air exhaust through the roof; installation and dimensions are described in the installation instructions supplied with the HRV. Der Lüftungsluftabzug durchs. Dach; für Einbau und/oder Abmessungen siehe die zum WRG Gerät mitgelieferte Installationsanleitung. L'évacuation de l'air de ventilation par la toiture ; pour la mise en place et / ou les dimensions voir les Consignes d'installations livrées avec le CWL.
F	Toevoer ventilatielucht door gevel Supply ventilation air through exterior wall Frischluftezufuhr durch die Fassade. Amenée de ventilation d'air par la façade	De inwendig geïsoleerde geveldoorvoer waardoor schone buitenlucht wordt aangezogen; voor plaatsing en/of afmetingen zie het bij de WTW meegeleverde installatievoorschrift. The internally insulated wall sleeve through which the clean outdoor air is sucked in; installation and dimensions are described in the installation instructions supplied with the HRV. Die innenseitig geädämmte Fassadendurchführung, durch die saubere Außenluft angesaugt wird; für den Einbau und/oder Abmessungen siehe die zum WRG mitgelieferte Installationsanleitung. L'évacuation de l'air de ventilation par la toiture ; pour la mise en place et / ou les dimensions voir les Consignes d'installations livrées avec le CWL.
G	Kunststof luchtverdeelslang Synthetic air distribution duct Flachkanal Flexible de répartiteur d'air en matière plastique	De kunststof luchtverdeelslang met afmeting 50 x 100 mm; zie § 1.3.5 The synthetic air distribution duct sized 50 x 100 mm; see § 1.3.5 Der flache Kunststoff-Luftverteilerschlauch in der Größe 50 x 100 mm; siehe § 1.3.5 Le flexible de répartiteur d'air en matière plastique aux dimensions de 50 x 100 mm; voir le § 1.3.5
H	Verdeelkastaansluiting Manifold couplers Verteilerschrankstutzen Branchement de boîtier de répartition	De verdeelkastaansluiting wordt gebruikt voor het aansluiten van de luchtkanalen op de luchtverdeler; er is een luchtverdeler met 5, 10 of 15 verdeelkastaansluitingen; zie § 1.3.2 The manifold couplers are used to connect the air ducts to the manifold; there are manifolds with 5, 10 or 15 couplers; see § 1.3.2 Der Verteilerschrankstutzen wird für den Anschluss der Luftkanäle an den Luftverteilerschrank verwendet; es gibt einen Verteilerschrank mit 5, 10 oder 15 Verteilerschrankstutzen; siehe § 1.3.2 Le branchement de boîtier de répartition est utilisé pour raccorder les conduites d'air au boîtier de répartition d'air ; le boîtier de répartition d'air peut avoir 5, 10 ou 15 branchements de boîtier de répartition d'air; voir le § 1.3.2
I	Volumenstroomregelaar Flow rate regulator Drosselscheibe Régulateur de flux	De volumenstroomregelaar wordt gemonteerd in de verdeelkastaansluitingen op de gemonteerde afdichtring van de luchtverdeelslang; door het lossnijden van één of meerdere ringen kan de luchtdoorlaat worden aangepast; zie § 1.3.4 Flow rate regulators are mounted in the manifold couplers on the air distribution duct sealing ring; the air passage can be modified by cutting out one or several rings ; see § 1.3.4. Die Drosselscheibe wird in die Verteilerschrankstutzen am montierten Dichtring des Luftverteilerschlauchs eingebaut; durch Wegschneiden eines Ringes bzw. mehrerer Ringe lässt sich der Luftdurchsatz damit anpassen; siehe § 1.3.4 Le régulateur de flux est monté dans les branchements de boîtier de répartition sur les joints d'étanchéité des flexibles de répartition d'air ; le découpage d'un ou plusieurs anneaux permet d'adapter l'ouverture d'air; voir le § 1.3.4.

J	Afdichtring Sealing ring Dichtring Joint d'étanchéité	De afdichtring zorgt voor een goede luchtdichte afdichting tussen luchtverdeelslang en de overige componenten van het luchtverdeelsysteem; zie § 1.3.3. The sealing ring ensures an airtight seal between the air distribution duct and the other components of the air distribution system; see § 1.3.3. Der Dichtring gewährleistet eine gute luftdichte Abdichtung zwischen dem Luftverteilerschlauch und den sonstigen Bauteilen des Luftverteilersystems; siehe § 1.3.3. Le joint d'étanchéité apporte une bonne étanchéité à l'air entre le flexible de répartition d'air et les autres composants du répartiteur d'air; voir le § 1.3.3.
K	Afdichtkap End plug Rohrkappe Embout de protection	De afdichtkap wordt gebruikt voor het afdichten van aansluitingen op de luchtverdeler of rooster-aansluitingen welke niet worden gebruikt; zie § 1.3.7. The end plug is used to seal the unused manifold couplers or grille couplers; see § 1.3.7. Die Rohrkappe wird zur Abdichtung der Stutzen am Verteilerschrank bzw. der Bodengitterstutzen, die nicht benutzt werden, verwendet; siehe § 1.3.7. L'embout de protection est utilisé pour obturer les branchements sur le boîtier de répartition ou sur les branchements de grille qui ne sont pas utilisés; voir le § 1.3.7.
L	Vertikale bocht 90° Vertical bend 90° Bogen 90° senkrecht Coude vertical 90°	De verticale bocht word gebruikt voor een luchtverdeelslang naar boven of onder toe te leiden; zie § 1.3.8. The vertical bend is used to route an air distribution duct upward or downward; see § 1.3.8. Der senkrechte Bogen wird dazu benutzt, einen Luftverteilerschlauch nach oben oder nach unten zu führen; siehe § 1.3.8. Le coude vertical est utilisé pour un flexible de répartition d'air à diriger par le dessus ou par le dessous; voir le § 1.3.8.
M	Horizontale bocht 90° Horizontal bend 90° Bogen 90° waagrecht Coude horizontal 90°	De horizontale bocht word gebruikt voor een luchtverdeelslang naar links of rechts te leiden; zie § 1.3.9. The horizontal bend is used to route an air distribution duct to the left or to the right; see § 1.3.9. Der waagrechte Bogen wird dazu benutzt, einen Luftverteilerschlauch nach links oder nach rechts zu führen; siehe § 1.3.9. Le coude horizontal est utilisé pour un flexible de répartition d'air à diriger vers la gauche ou vers la droite; voir le § 1.3.9.
N	Koppelstuk Coupler Klickverbinder Raccord	Met een koppelstuk kunnen twee kunststof luchtverdeelslangen met elkaar worden verbonden; zie § 1.3.6. A coupler is used to connect two synthetic air distribution ducts; see § 1.3.6. Mit einem Klickverbinder lassen sich zwei flache Kunststoff-Luftverteilerschläuche miteinander verbinden; siehe § 1.3.6. Deux flexibles de répartition d'air peuvent être reliés l'un à l'autre avec un raccord; voir le § 1.3.6.
O	Haakse aansluiting Ø125 Elbow bend Ø125 Anschlussstück für Ventil Branchement perpendiculaire Ø125	Met een haaks aansluitstuk kan een toe- of afzuigventiel worden aangesloten op het luchtverdeel-systeem; zie § 1.3.10. An elbow bend can be used to connect a supply or exhaust diffuser to the air distribution system; see § 1.3.10. Mit einem Winkelanschlussstück lassen sich ein Zuluft- bzw. Abluftventil an das Luftverteilersystem anschließen; zie § 1.3.10. Un clapet d'amenée ou d'aspiration peut être raccordé au répartiteur d'air avec un raccord perpendiculaire; voir le § 1.3.10.
P	Haakse roosterschoen Right-angled grille adapter Anschlussstück Bodengitter Sabot de grille perpendiculaire	Met een haaks roosterschoen kan een vloerrooster worden aangesloten op het luchtverdeel-systeem; zie § 1.3.11. A right-angled grille adapter is used to connect a floor grille to the air distribution system; see § 1.3.11. Mit einem Gitteranschlussstück lässt sich ein Bodengitter an das Luftverteilersystem anschließen; zie § 1.3.11. Une grille de sol peut être raccordée au répartiteur d'air avec un sabot de grille perpendiculaire; voir le § 1.3.11.

Q	Rooster LVS 350 x 130 mm Grille LVS 350 x 130 mm Bodengitter 350 x 130 mm Grille LVS 350 x 130 mm	Vloerrooster; leverbaar in RVS of wit geëpoxeerd; zie § 1.3.14. Floor grille; available in SS or white epoxy; see § 1.3.14. Bodengitter; lieferbar in Edelstahl oder weiß epoxiert; siehe § 1.3.14. Grille de sol; livrable en Inox ou protégée par un revêtement époxydique de couleur blanche; voir le § 1.3.14.
R	Kunststof toevoerventiel Ø125 Synthetic supply diffuser Ø125 Kunststoff-Zuluftventil Ø125 Clapet d'amenée en matière plastique Ø125	Door dit kunststof toevoerventiel, gemonteerd in wand of plafond, wordt schone ventilatielucht de woning ingevoerd; zie § 1.3.12. This synthetic supply diffuser, mounted in wall or ceiling, brings clean ventilation air into the dwelling; see § 1.3.12. Durch dieses in die Wand oder in die Decke eingebaute Kunststoff-Frischluftventil wird frische Lüftungsluft in die Wohnung gelassen; siehe § 1.3.12. De l'air de ventilation propre est amené dans le logement par ce clapet d'amenée en matière plastique monté dans le mur ou dans le plafond; voir le § 1.3.12.
S	Kunststof afzuigventiel Ø125 Synthetic exhaust diffuser Ø125 Kunststoff-Abluftventil Ø125 Clapet d'aspiration en matière plastique Ø125	Door dit kunststof afzuigventiel, gemonteerd in wand of plafond, wordt vervuilde lucht uit de woning gezogen; zie § 1.3.13. This synthetic exhaust diffuser, mounted in wall or ceiling, extracts foul air from the dwelling; see § 1.3.13. Durch dieses in die Wand oder in die Decke eingebaute Kunststoff-Abluftventil wird verunreinigte Luft aus der Wohnung abgesogen; siehe § 1.3.13. L'air vicié est évacué du logement par ce clapet d'aspiration en matière plastique monté dans le mur ou dans le plafond; voir le § 1.3.13.
T	Afdichtdeksel haakse roosterschonen End plug right-angled grille adapter Rohrkappe Winkelanschlusssteil des Bodengitters Couvercle de fermeture de sabot de grille perpendiculaire	Bij elke haakse roosterschonen wordt ook een rechthoekig deksel meegeleverd; dit blijft tijdens de installatie gemonteerd zodat vervuiling van de luchtkanalen wordt voorkomen zie § 1.3.11. Pas wanneer alle bouwwerkzaamheden zijn afgerond worden het rooster geplaatst. Every right-angled grille adapter comes with a rectangular plug; it remains mounted during installation work to prevent dirt from entering the air ducts see § 1.3.11. Do not place the required grille until the construction work has been completed. Zu jedem Anschlusssteil Bodengitter wird auch eine rechteckige Rohrkappe mitgeliefert; diese bleibt während der Installation montiert, damit eine Verunreinigung der Luftrohre vermieden wird. Erst wenn alle Bauarbeiten abgeschlossen sind, wird das Bodengitter eingebaut. Un couvercle rectangulaire est également livré avec chaque sabot de grille perpendiculaire; celui-ci reste monté pendant l'installation de façon à éviter l'entrée de saletés dans les conduites d'air voir le § 1.3.11. Ce n'est que lorsque les travaux sont achevés que la grille est mise en place.
U	Afdichtdeksel haakse aansluiting Ø125 mm End plug right-angled coupler Ø125 mm Abdichtkappe Anschlusssteil für Ventil Ø 125 mm Couvercle de fermeture per- pendiculaire branchement Ø125 mm	Bij elke haakse aansluiting wordt ook een rond deksel Ø125 mm meegeleverd; dit blijft tijdens de installatie gemonteerd zodat vervuiling van de luchtkanalen wordt voorkomen zie § 1.3.10. Pas wanneer alle bouwwerkzaamheden zijn afgerond worden het juiste ventiel geplaatst. Every elbow bend coupler comes with a round plug Ø125 mm; it remains mounted during installation work to prevent dirt from entering the air ducts, see § 1.3.10. Do not place the required diffuser until the construction work has been completed. Zu jedem Anschlusssteil wird auch eine runde Rohrkappe Ø125 mitgeliefert; diese bleibt während der Installation montiert, damit eine Verunreinigung der Luftrohre vermieden wird. Erst wenn alle Bauarbeiten abgeschlossen sind, wird das entsprechende Ventil eingebaut. Un couvercle rond Ø125 mm est aussi livré avec chaque branchement perpendiculaire ; celui-ci reste en place pendant l'installation de façon à éviter l'entrée de saletés dans les conduites d'air voir le § 1.3.10. Ce n'est que lorsque les travaux sont achevés que le clapet qui convient est mis en place.

1.3 Componenten / Components / Bauteile / Composants

1.3.1 Luchtverdelers

Manifolds

Luftverteiler

Répartiteurs d'air

NL De luchtverdeler voor zowel de toevoer- als de afvoerlucht zijn gelijk. Deze luchtverdeler is afhankelijk van het aantal benodigde luchtaansluitingen in 3 uitvoeringen verkrijgbaar, namelijk een uitvoering met 5-, 10- of 15 aansluitingen. Afhankelijk van de uitvoering is ook de aansluitdiameter verschillend.

De luchtverdelers worden vervaardigd uit 1 mm verzinkt plaatstaal en zijn akoestisch geïsoleerd. Door omwisseling van de plaat waarin de verdeelkastaansluitingen zijn gemonteerd en de afdichtplaat van de

luchtverdeler is de uitvoering van de luchtverdeler aan te passen aan de opstellingssituatie, zie § 2.6.

Tbv het monteren van de luchtverdeler aan de wand word een montageset meegeleverd welke o.a. vier haakse bevestigingsbeugels bevat; deze beugels kunnen afhankelijk van de opstelling aan de luchtverdeler worden geschroefd. De luchtverdeler kan dan aan de wand of vloer worden bevestigd.

Voor afmetingen van de luchtverdelers zie § 2.6

GB The manifolds for supply and exhaust air are the same. Dependent on the required number of air connections, the manifold is available in three versions with 5, 10 or 15 connections. The connection sizes also differ dependent on the version.

The manifolds are made of 1 mm galvanised sheet steel and fitted with acoustic insulation. The manifold can be modified to suit the specific situation by interchanging the sheet with the manifold connections and

the manifold sealing sheet, see § 2.6.

The manifold can be mounted on the wall using the supplied mounting kit containing, among other things, four right-angled mounting brackets; these brackets can be screwed to the manifold as required by the layout. Then the manifold can be mounted to the wall or floor.

For manifolds dimensions, refer to § 2.6

DE Der Luftverteiler für sowohl die Zuluft als auch für die Abluft ist identisch. Dieser Luftverteiler ist je nach der Anzahl benötigter Luftstutzen in 3 Ausführungen erhältlich, nämlich eine Ausführung mit 5, eine mit 10 bzw. eine mit 15 Stutzen. Je nach der Ausführung ist auch der Stutzendurchmesser unterschiedlich.

Die Luftverteiler werden aus 1 mm verzinktem Stahlblech gefertigt und sind schallgedämmt.

Durch Austausch der Platte, in die die Verteilerschrankstutzen eingebaut sind, sowie der Abdichtkappe des Luftverteilers lässt sich die

Ausführung des Luftverteilers an die Aufstellungsbedingungen anpassen, siehe § 2.6.

Für die Wandmontage des Luftverteilers wird ein Montagesatz mitgeliefert, der u.a. vier Winkelhalterungen enthält; diese Halterungen können je nach der Aufstellung am Luftverteiler festgeschraubt werden. Der Luftverteiler kann dann an der Wand befestigt werden.

Für Abmessungen der Luftverteiler siehe § 2.6

F Les répartiteurs d'air pour l'amenée d'air et pour l'évacuation d'air sont identiques. Ces répartiteurs d'air dépendent du nombre de branchements d'air nécessaires et sont disponibles en 3 modèles différents à savoir à 5, 10 ou 15 branchements. Le diamètre de raccordement dépend également du modèle.

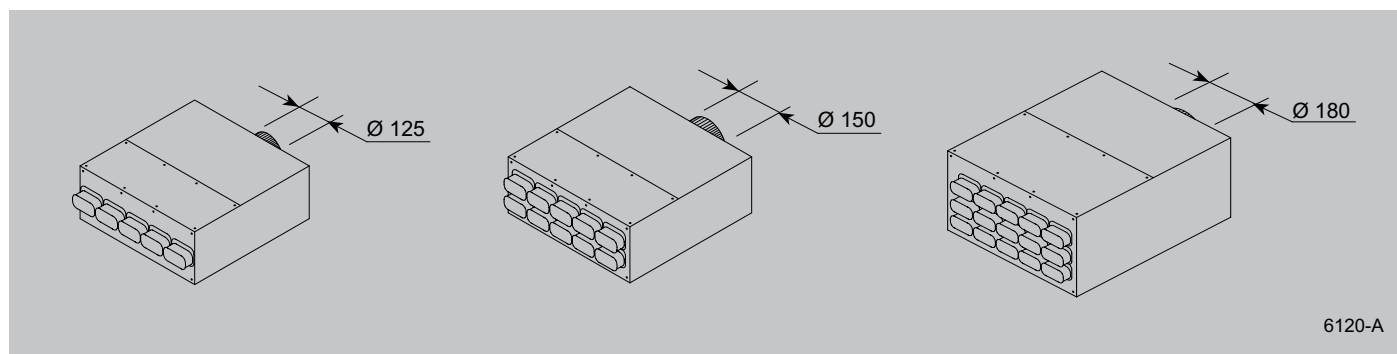
Les répartiteurs d'air sont fabriqués en tôle galvanisée de 1 mm et sont insonorisés.

Le modèle du répartiteur d'air peut s'adapter à la situation de confi-

guration par l'inversion de la plaque dans laquelle les branchements du boîtier de répartition sont montés et par l'inversion de la plaque d'étanchéité du répartiteur d'air, voir le § 2.6.

Un kit de montage, contenant entre autres quatre étriers de fixation perpendiculaires, est livré pour le montage du répartiteur d'air au mur ; ces étriers peuvent être vissés au répartiteur d'air en fonction de la configuration. Le répartiteur d'air peut être fixé au mur.

Pour les dimensions des répartiteurs d'air voir le § 2.6



6120-A

NL	GB	DE	F	Aansluitdiameter Connection diameter Stutzendurchmesser Diamètre de branchement
Uitvoering	Version	Ausführung	Version	
5 aansluitingen	5 connections	5 Stutzen	5 connections	Ø 125 mm
10 aansluitingen	10 connections	10 Stutzen	10 connections	Ø 150 mm
15 aansluitingen	15 connections	15 Stutzen	15 connections	Ø 180 mm

1.3.2 Verdeelkastaansluiting Coupler Verteilerschrankstutzen Branchement de boîtier de répartition

Op elke aansluiting van de luchtverdeler zit een verdeelkastaansluiting aangesloten waarop een luchtkanaal kan worden aangesloten. Bij een luchtverdeler van 15 aansluitingen zitten er dus 15 verdeelkast-aansluitingen af fabriek gemonteerd.

De verdeelkastaansluitingen zitten in de hier voor bestemde openingen van de luchtverdeler en daarna vastgeschroefd.

Every manifold connection is fitted with a coupler to which an air duct can be connected. So a manifold with 15 connections comes ex factory with 15 couplers.

The couplers are placed in the special openings in the manifold and then fixed with screws.

An jedem Luftverteilerstutzen gibt es einen Verteilerschrankstutzen, an den ein Luftrohr angeschlossen werden kann. Bei einem Luftverteiler mit 15 Stutzen sind somit 15 Verteilerschrankstutzen ab Werk montiert.

Die Verteilerschrankstutzen rasten in die dazu bestimmten Öffnungen des Luftvertailers ein und werden anschließend festgeschraubt.

Sur chaque branchement du répartiteur d'air est fixé un branchement de boîtier de répartition sur lequel une conduite d'air peut être fixée. Il y a donc 15 branchements de boîtier de répartition montés usine sur un répartiteur d'air à 15 branchements.

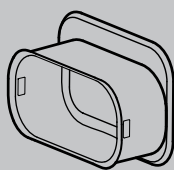
Les branchements de boîtier de répartition se trouvent dans les ouvertures du répartiteur d'air prévues à cet effet et sont ensuite vissées.

Moet eventueel een verdeelkastaansluiting worden losgenomen dan is dit mogelijk door eerst de borgschroef te verwijderen en deze verdeelkastaansluiting daarna iets omhoog te drukken en dan de verdeelkastaansluiting naar voren toe uit de opening van de luchtverdeler te nemen. Bij montage van de verdeelkastaansluiting moet deze bij plaatsing weer goed naar beneden worden gedrukt; hierna deze weer vastschroeven.

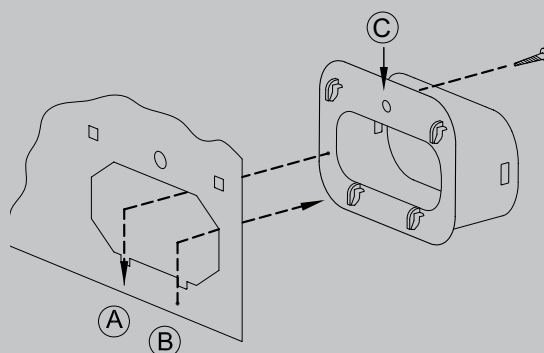
If a coupler has to be removed, then first unscrew the lock screw, press the coupler up a little and then pull it forward out of the manifold opening. When placing the coupler back, push it down thoroughly; and fix it with the screw again.

Muss gegebenenfalls ein Verteilerschrankstutzen gelöst werden, so ist dies möglich, indem zunächst die Sicherungsschraube entfernt und der entsprechende Verteilerschrankstutzen etwas angehoben und daraufhin der Verteilerschrankstutzen nach vorne aus der Öffnung des Verteilerschranks gezogen wird. Beim Einbau des Verteilerschrankstutzens ist dieser beim Einstecken wieder fest herunter zu drücken; anschließend wieder festschrauben.

Si un branchement de boîtier de répartition doit éventuellement être démonté, il faut tout d'abord enlever la vis de sûreté, soulever ensuite légèrement le branchement de répartition d'air et faire sortir le branchement de répartition en le dégageant de l'ouverture du boîtier de répartition. Lors du montage du branchement du boîtier de répartition, celui-ci doit être bien poussé vers le bas et ensuite vissé de nouveau.



6110-A



6128-A

	NL	GB	DE	F
A	Monteren verdeelkast-aansluiting	Mounting the coupler	Montage eines Verteiler-schrankstutzens	Montage du branchement de boîtier de répartition
B	Losnemen verdeelkast aansluiting	Dismounting the coupler	Lösen eines Verteiler-schrankstutzens	Émontage du branchement de boîtier de répartition
C	Gat tbv borgschroef	Hole for lock screw	Bohrung für Sicherungs-schraube	Trou pour vis de sûreté

1.3.3 Afdichtring Sealing ring Dichtring Joint d'étanchéité

NL Om een luchtdichte afdichting te krijgen tussen luchtverdeelslang en luchtverdeler of andere component van luchtverdeelstelsysteem moet overal waar een luchtverdeelslang wordt aangesloten een afdichtring worden gemonteerd. Deze afdichtring wordt eerst op de luchtverdeel-slang gemonteerd en hierna (zo nodig voorzien van een volumen-

stroomregelaar) in de luchtverdeler of andere component van lucht-verdeelstelsysteem geschoven. Deze afdichtring kan maar op één manier worden gemonteerd (zie hiervoor § 2.1) op de luchtverdeelslang; een luchtslang met gemonteerde afdichtring kan wel gedraaid worden ge-monteerd (zie § 2.4).

GB In order to obtain an air-tight seal between air distribution duct and manifold or other component of the air distribution system, a sealing ring must be placed in every duct connection.
This sealing ring is first placed on the air distribution duct and then (if necessary fitted with the flow rate regulator) inserted into the manifold

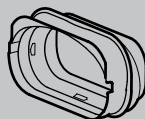
or other component of the air distribution system. This sealing ring can only be mounted in one position (see § 2.1) on the air distribution duct; an air duct with mounted sealing ring can still be mounted in rotated position (see § 2.4).

DE Um eine luftdichte Abdichtung zwischen einem Luftverteilerschlauch und einem Luftverteiler bzw. einem anderen Bauteil des Luftverteiler-systems zu erhalten, muss überall, wo ein Luftverteilerschlauch ange-schlossen wird, ein Dichtring montiert werden. Dieser Dichtring wird zunächst am Luftverteilerschlauch montiert und anschließend (erfor-

derlichenfalls mit einer Drosselscheibe versehen) in den Luftverteiler gesteckt. Die Montage dieses Dichtrings am Luftverteilerschlauch ist nur in einer einzigen Art und Weise möglich, (siehe dazu § 2.1); ein Luftschlauch mit montiertem Dichtring kann wohl gedreht montiert werden (siehe § 2.4).

F Pour obtenir une fermeture hermétique à l'air entre le flexible de ré-partition d'air et le répartiteur d'air ou d'autres composants du système de répartition d'air, il faut installer un joint d'étanchéité partout où un flexible de répartition d'air est branché. Ce joint d'étanchéité est tout d'abord monté sur le flexible de répartition d'air et ensuite (au besoin

équipé d'un régulateur de flux) glissé dans le répartiteur d'air ou un autre composant du système de répartition d'air. Ce joint d'étanchéité ne peut être monté que d'une seule manière (voir pour cela le § 2.1) sur le flexible de répartition d'air ; un tuyau d'air sur lequel est monté un joint d'étanchéité peut être monté tourné (voir le § 2.4).



Afdichtring (verpakkingseenheid 10 stuks) / Sealing ring (pack of 10)
Dichtring (Beutel 10 St.) / Joint d'étanchéité (10 unités par lot)

6110-A

1.3.4 Volumenstroomregelaar Flow rate regulator Drosselscheibe Régulateur de flux

NL Om de luchthoeveelheid naar een rooster of ventiel in te stellen kan er gebruik gemaakt worden van een volumenstroomregelaar. Deze wordt tegen de afdichtring geklemd en daarna samen met de lucht-verdeelslang in de verdeelkastaansluiting geschoven (zie ook § 2.1).

Deze volumenstroomregelaar is voorzien van 4 uitbreekringen; hoe meer ringen er worden weggesneden des te meer lucht gaat er naar

het betreffend rooster resp. ventiel.

Aan de hand van het Brink berekeningsprogramma kan worden be-paald hoeveel lucht er naar bepaalde roosters cq ventielen moet gaan en hoeveel ringen er uit de volumestroomregelaar moeten worden weggesneden.

GB The flow rate to a grille or diffuser can be adjusted with the aid of flow rate regulator. It is clamped against the sealing ring and then inserted into the coupler together with the air distribution duct (see also § 2.1).

This flow rate regulator has 4 breakout rings; the more rings are remo-

ved, the more air will go to the relevant grille or diffuser.

How much air should go to certain grilles or diffusers and how many rings must be cut out of the flow rate regulator can be determined on the basis of the Brink calculation program.

Um die Luftmenge zu einem Gitter oder Ventil einzustellen, kann von einer Drosselscheibe Gebrauch gemacht werden. Dieser wird an den Dichtring geklemmt und anschließend zusammen mit dem Luftverteilerschlauch in den Verteilerschrankstutzen gesteckt (siehe auch § 2.1).

Die Drosselscheibe ist mit 4 Ausbruchringen versehen; je mehr Ringe

ausgeschnitten werden, umso mehr Luft wird zum betreffenden Gitter bzw. Ventil gefördert. **DE**

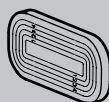
Anhand des Brink -Berechnungsprogramms lässt sich ermitteln, wieviel Luft zu bestimmten Gittern bzw. Ventilen gefördert werden muss und wieviele Ringe aus der Drosselscheibe ausgeschnitten werden müssen.

Il est possible d'utiliser un régulateur de flux pour régler la quantité d'air allant vers une grille ou un clapet. Celui-ci est coincé contre le joint d'étanchéité et glissé ensuite, avec le flexible de répartition d'air, dans le branchement du boîtier de répartition (voir aussi le § 2.1).

Ce régulateur de flux est pourvu de 4 anneaux d'extension ; plus il y a

d'anneaux de découpés et plus il y a de l'air pulsé vers la grille resp. le clapet en question. **F**

Le logiciel de calcul Brink permet de déterminer la quantité d'air pouvant aller vers certaines grilles ou certains clapets et combien d'anneaux doivent être découpés dans le régulateur de flux.



6110-A

Volumenstroomregelaar / Flow rate regulator / Drosselscheibe / Régulateur de flux

1.3.5 Luchtverdeelerslang Air distribution duct Luftverteilerschlauch Flexible de répartition d'air

Met de kunststof flexibele slang wordt de ventilatielucht vanaf de luchtverdeler naar de roosters resp. ventielen getransporteerd. De flexibele slang met een afmeting van 50 x 100 mm is geschikt voor een volumedebiet van 30 - 35 m³/h met een stromingssnelheid van ca. 3 m/s. Indien er meer lucht naar een rooster resp. ventiel worden toegevoerd

dan moeten er 2 slangen naast elkaar naar een rooster resp. ventiel worden toegevoerd; de haakse roosterschoen resp. aansluiting naar de roosters/ventielen zijn al uitgevoerd met een dubbele luchtaansluiting (zie ook §1.3.10 / §1.3.11). De luchtverdeelerslang altijd met de vlakke zijde tegen de wand resp. vloer monteren **NL**

The synthetic flexible duct takes the ventilation air from the manifold to the grilles or the diffusers. The flexible duct 50 x 100 mm is suitable for a flow rate of 30 - 35 m³/h at a flow velocity of approx. 3 m/s. If more air must be sent to a grille or diffuser, 2 ducts must be routed

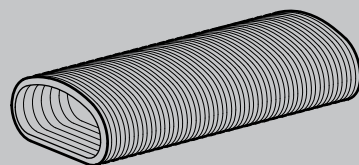
next to each other to the grille or diffuser; the right-angled grille adapter or the connections to the grilles/diffusers already have a double air connection (see also §1.3.10 / §1.3.11). The air distribution duct must always be mounted with its flat side on the wall or floor **GB**

Mit dem flexiblen Flachkanal wird die Lüftungsluft ab dem Luftverteiler zu den Gittern bzw. Ventilen gefördert. Der flache Schlauch mit einer Größe von 50 x 100 mm eignet sich für einen Luftvolumendurchsatz von 30 - 35 m³/h mit einer Strömungsgeschwindigkeit von ca. 3 m/s. Wenn mehr Luft an ein Gitter bzw. ein Ventil zugeführt werden soll, müssen 2 Schläuche nebeneinander an ein Gitter bzw. ein Ventil zu-

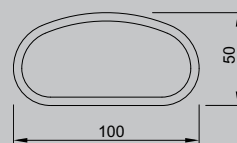
geleitet werden; das Winkelanschlussstück des Bodengitters bzw. der Anschluss an die Gitter/Ventile sind bereits mit einem doppelten Luftstutzen ausgerüstet (siehe auch §1.3.10 / §1.3.11). Den Luftverteilerschlauch immer mit der flachen Seite an der Wand bzw. am Fußboden montieren. **DE**

F L'air de ventilation est transporté à partir du répartiteur d'air vers les grilles et resp. vers les clapets au moyen du tuyau flexible en matière plastique.
Le tuyau flexible aux dimensions de 50 x 100 mm convient à un débit de 30 - 35 m³/h avec une vitesse de flux d'environ 3 m/s.
Si une quantité plus importante d'air doit être amenée vers une grille resp. vers un clapet, il est alors nécessaire d'installer deux tuyaux pa-

rallèles l'un à l'autre en direction d'une grille resp. d'un clapet ; le sabot de grille perpendiculaire resp. le branchement vers les grilles/clapets disposent déjà d'un branchement d'air double (voir aussi §1.3.10 / §1.3.11).
Monter toujours le flexible de répartition d'air avec le côté plan contre le mur resp. le sol.



6110-A



6125-A

Luchtverdeelslang (rol van 50 m) / Air distribution duct (roll of 50 m)
Luftverteilerschlauch (Rolle 50 m) / Flexible de répartition d'air (rouleau de 50 m)

1.3.6 Koppelstuk Coupler Klickverbinder Raccord

NL Voor het verbinden van twee luchtverdeelslangen is een koppelstuk leverbaar.

Aan beide zijden van dit koppelstuk kan het flexibel luchtkanaal (incl. afdichtringen) worden aangesloten.

GB A coupler is available for interconnecting two air distribution ducts.

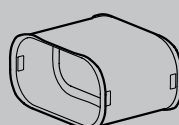
A flexible air duct (with sealing rings) can be connected to both sides of this coupler.

DE Zum Verbinden zweier Luftverteilerschläuche ist ein (Klick-) Verbinder lieferbar.

Auf beiden Seiten dieses Verbinders kann der flexible Luftrohr (einschl. Dichtringen) angeschlossen werden.

F Un raccord est livrable pour la liaison de deux flexibles de répartition d'air.

La conduite d'air flexible (joints d'étanchéité compris) peut être raccordée de chaque côté de ce raccord.



6110-A

Koppelstuk / Coupler/ Klickverbinder/ Raccord

1.3.7 Afdichtkap End plug Rohrkappe Embout de protection

Op de verdeelkastaansluitingen (of haakse roosteraansluitingen) waar geen luchtkanaal op wordt aangesloten moet deze opening worden afgesloten met een afdichtkap (zie ook §2.1).

Bij plaatsing van een afdichtkap hoeft er geen afdichtring te worden geplaatst.

NL

The openings of the manifold couplers (or right-angled grille adapters) to which no air duct will be connected, must be sealed with an end plug (see also §2.1).

When an end plug is placed, it is not necessary to place a sealing ring

GB

An den Verteilerschrankstutzen (bzw. Winkelanschlusssteilen des Bodengitters), an die kein Luftverteilerschlauch angeschlossen wird, ist diese Öffnung mit einer Rohrkappe abzuschließen (siehe auch §2.1).

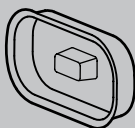
Beim Anbringen einer Rohrkappe braucht kein Dichtring eingebaut zu werden.

DE

Cette ouverture doit être fermée avec un embout de protection sur les branchements de boîtier de répartition (ou branchements de grille) où aucune conduite d'air n'est raccordée (voir aussi le §2.1).

Il n'est pas nécessaire de mettre un joint d'étanchéité là où un embout de protection est mis en place.

F



Afdichtkap / End plug / Rohrkappe / Embout de protection

6110-A

1.3.8 Vertikale bocht 90° Vertical bend 90° Senkrechter Bogen 90° Coude vertical 90°

De flexibele luchtkanalen kunnen wel vertikaal worden gebogen (R>200 mm) maar door de grote radius die hierdoor ontstaat, wordt geadviseerd om hiervoor een verticale bocht te gebruiken.

Aan beide zijden van deze bocht kan een flexibel luchtkanaal (incl. afdichtringen) worden aangesloten (zie §2.2).

NL

Though the flexible air ducts can be bent in the vertical direction (R>200mm), the resulting large radius is reason to recommend the use of a vertical bend.

A flexible air duct (with sealing rings) can be connected to both sides of this bend (see §2.2).

GB

Der flexible Luftverteilerschlauch kann zwar senkrecht gebogen werden (R>200mm), aber wegen des großen Radius, der dadurch entsteht, wird empfohlen, dafür einen senkrechten Bogen 90° zu benutzen.

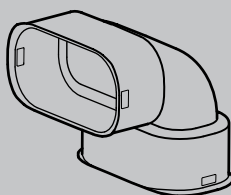
Auf beiden Seiten dieses Bogens kann ein flexibler Luftverteilerschlauch (einschl. Dichtringen) angeschlossen werden (siehe §2.2).

DE

Les conduites d'air flexibles peuvent être cintrées verticalement (R>200mm), mais en raison du grand rayon qui en découle, il est recommandé d'utiliser pour cela un coude vertical.

Une conduite d'air flexible (joints d'étanchéité compris) peut être raccordée de chaque côté de ce coude (voir le §2.2).

F



Vertikale bocht 90° / Vertical bend 90° / Bogen 90° senkrecht / Coude vertical 90°

6110-A

1.3.9 Horizontale bocht 90°
Horizontal bend 90°
Waagerechter Bogen 90°
Coude horizontal 90°

NL De flexibele luchtkanalen kunnen slechts heel beperkt horizontaal worden gebogen ($R > 250\text{mm}$); hiervoor moet een horizontale bocht

worden gebruikt. Aan beide zijden van deze bocht kan een flexibel luchtkanaal (incl. afdichtringen) worden aangesloten (zie §2.2).

GB In the horizontal direction, the flexible air ducts can only be bent to a very limited degree ($R > 250\text{mm}$); this requires the use of a horizontal

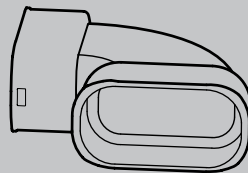
bend. A flexible air duct (with sealing rings) can be connected to both sides of this bend (see §2.2).

DE Der flexible Luftverteilerschlauch lässt sich nur sehr beschränkt waagerecht biegen ($R > 250\text{mm}$) dazu ist ein waagerechter Bogen 90° zu

benutzen. Auf beiden Seiten dieses Bogens kann ein flexibler Luftverteilerschlauch (einschl. Dichtringen) angeschlossen werden (siehe §2.2).

F Les conduites d'air flexibles ne peuvent être cintrées que de façon limitée sur le plan horizontal ($R > 250\text{mm}$); il convient pour cela d'utiliser un

coude horizontal. Une conduite d'air flexible (joints d'étanchéité compris) peut être raccordée de chaque côté de ce coude (voir le §2.2).



Horizontale bocht 90° / Horizontal bend 90° / Bogen 90° waagerecht / Coude horizontal 90°

6110-A

1.3.10 Haakse aansluiting voor ventiel Ø125
Elbow bend for diffuser Ø125
Anschlussstück für Ventil Ø125
Branchement perpendiculaire pour clapet Ø125

NL Om ventielen met een aansluitdiameter van Ø125 mm aan te sluiten op het luchtverdeelstelsel is deze haakse aansluiting leverbaar. Indien uit het betreffende ventiel minder dan ca. 30 m³/h moet komen kan met één luchtkanaal aansluiting worden volstaan; andere aansluiting moet dan worden afgesloten met een afdichtkap (zie §1.3.7). Moet er tussen de 30 en 60 m³/h lucht uit het ventiel komen dan moeten een tweede flexibele luchtkanaal op de haakse aansluiting worden aangesloten. Deze haakse aansluiting wordt geleverd met 1 afdekkap gemonteerd op één aansluiting.

Is er voor deze haakse aansluiting te weinig ruimte, dan is het mogelijk de ronde schacht van Ø125 mm m.b.v. een zaag in te korten. T.b.v. het recht afzagen zijn over de hele lengte van de schacht hulpmarkeringen aangebracht. Voor montagevoorbeeld zie §2.3. Deze haakse aansluiting wordt geleverd inclusief een gemonteerde afdichtdop rond 125 mm. Deze dop gedurende de installatie periode gemonteerd laten zitten (bij inkorten schacht deze weer opnieuw plaatsen). Pas na afronding bouwwerkzaamheden het gewenste ventiel plaatsen.

GB This elbow bend is available for connecting diffusers with a connection diameter of Ø125 mm through the air distribution system. If the required flow from the diffuser in question is lower than about 30 m³/h, one coupler suffices; the other coupler must be sealed with an end plug (see §1.3.7). If the flow from the diffuser must be between 30 and 60 m³/h, a second flexible air duct must be connected to the elbow bend. This elbow bend comes with an end plug mounted on one coupler.

If there is insufficient space for this elbow bend, the round shaft Ø125 mm can be cut to size with a saw. To aid straight cutting, marks are placed over the entire length of the shaft. An assembly example is shown in §2.3. This elbow bend comes with a mounted end plug diameter 125 mm. Leave this plug in place during the installation period (place it back when the shaft is cut to size). Do not place the required diffuser until the construction work has been completed.

DE Um Ventile mit einem Anschlussdurchmesser von Ø125 mm an das Luftverteilersystem anzuschließen, ist dieses Anschlussstück lieferbar. Soll der Luftaustritt aus dem betreffenden Ventil weniger als ca. 30 m³/h betragen, ist ein einziger Luftrohrstutzen ausreichend; der andere Stutzen ist dann mit einer Rohrkappe abzuschließen (siehe §1.3.7). Soll der Luftaustritt aus dem Ventil zwischen 30 und 60 m³/h betragen, muss ein zweiter flexibler Luftverteilerschlauch an das Anschlussstück angeschlossen werden. Dieses Anschlussstück für Ventil wird versehen mit einer Rohrkappe an einem der Stutzen geliefert.

Gibt es für dieses Anschlussstück für Ventil zu wenig Raum, so ist es möglich, den runden Schacht von Ø125 mm mit Hilfe einer Säge abzulängen. Für das rechtwinklige Ablängen sind über die gesamte Länge des Schachtes Hilfsmarkierungen angebracht. Für ein Montagebeispiel siehe §2.3. Dieses Anschlussstück für Ventil wird einschließlich einer montierten Rohrkappe rund 125 mm geliefert. Diese Kappe während der Installationszeit nicht entfernen (beim Ablängen des Schachtes die Kappe erneut anbringen). Erst nach Abschluss der Bauarbeiten das gewünschte Ventil einbauen.

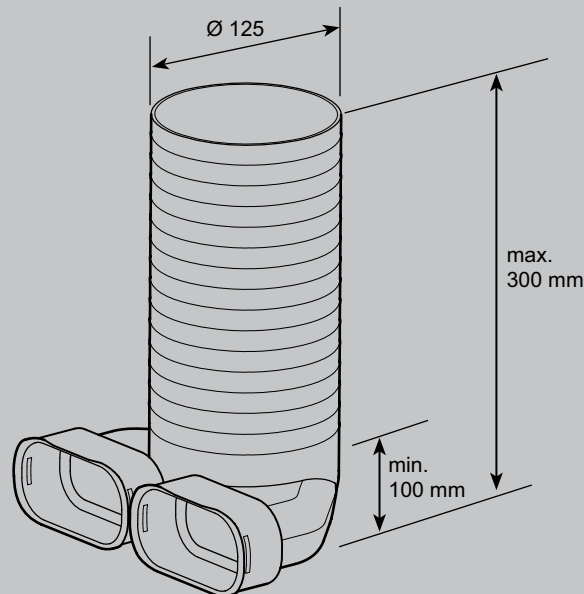
Ce branchement perpendiculaire est livrable pour raccorder au système de répartition d'air des clapets d'un diamètre de raccordement de Ø125 mm.

Si le clapet en question doit laisser venir moins de 30 m³/h environ, une seule conduite d'air peut suffire ; les autres branchements doivent être fermés avec un embout de protection (voir le §1.3.7). Si une quantité d'air entre 30 et 60 m³/h doit venir du clapet, il faut alors brancher une seconde conduite d'air flexible sur le branchement perpendiculaire. Ce branchement perpendiculaire est livré avec 1 couvercle monté sur un seul branchement.

S'il n'y a pas assez d'espace pour ce branchement perpendiculaire, il est alors possible de raccourcir la colonne ronde de Ø125 mm avec une scie. Des repères ont été marqués sur toute la longueur de la colonne pour permettre de couper droit.

Pour un exemple de montage voir le §2.3.

Ce branchement perpendiculaire est livré avec un bouchon rond de 125 mm. Il convient de laisser ce bouchon en place pendant la période d'installation (le remettre en place après avoir raccourci la colonne). Mettre le clapet en place seulement après la fin des travaux.



Haakse aansluiting voor ventiel Ø125 / Elbow bend for diffuser Ø125
Anschlussstück für Ventil Ø125 / Branchement perpendiculaire pour clapet Ø125

6110-A

1.3.11 Haakse roosterschoen Right-angled grille adapter Anschlussstück des Bodengitters Sabot de grille perpendiculaire

Om het rechthoekig rooster met afmeting 350 x 130 mm (zie §1.3.14) aan te sluiten op het luchtverdeelsysteem is deze haakse roosterschoen leverbaar. Indien uit het betreffende rooster minder dan ca. 30 m³/h moet komen kan met één luchtkanaal aansluiting worden volstaan; andere aansluiting moet dan worden afgesloten met een afdichtkap (zie §1.3.7). Moet er tussen de 30 en 60 m³/h lucht uit het rooster komen dan moeten een tweede flexibele luchtkanaal op de haakse roosterschoen worden aangesloten. Deze haakse roosterschoen wordt geleverd met 1 afdekkap gemonteerd op één aansluiting.

This right-angled grille adapter is available for connecting the rectangular grille sized 350 x 130 mm (see §1.3.14) to the air distribution system. If the required flow from the grille in question is lower than about 30 m³/h, one coupler suffices; the other coupler must be sealed with and end plug (see §1.3.7). If the flow from the grille must be between 30 and 60 m³/h, a second flexible air duct must be connected to the right-angled grille adapter. This right-angled grille adapter comes with an end plug mounted on one coupler.

If there is insufficient space for this right-angled grille adapter, the rec-

Is er voor deze haakse roosterschoen te weinig ruimte, dan is het mogelijk de rechthoekige schacht mbv een zaag in te korten. T.b.v. het recht afzagen zijn over de hele lengte van de schacht hulp-markerijen aangebracht. Aan de achterzijde is deze roosterschoen voorzien van een flens met twee sleufgaten waarmee de roosterschoen kan worden vastgezet. Deze haakse roosterschoen wordt geleverd inclusief een gemonteerde afdichtdeksel. Dit deksel gedurende de installatie periode gemonteerd laten zitten (bij inkorten schacht dit deksel weer opnieuw plaatsen). Pas na afronding bouwwerkzaamheden het gewenste rooster plaatsen.

tangular shaft can be cut to size with a saw. To aid straight cutting, marks are placed over the entire length of the shaft. On the rear, this grille adapter has a flange with two slotted holes that can be used to fix the grille adapter.

This right-angled grille adapter comes with one mounted end plug. Leave this plug in place during the installation period (place it back when the shaft is cut to size). Do not place the required grille until the construction work has been completed.

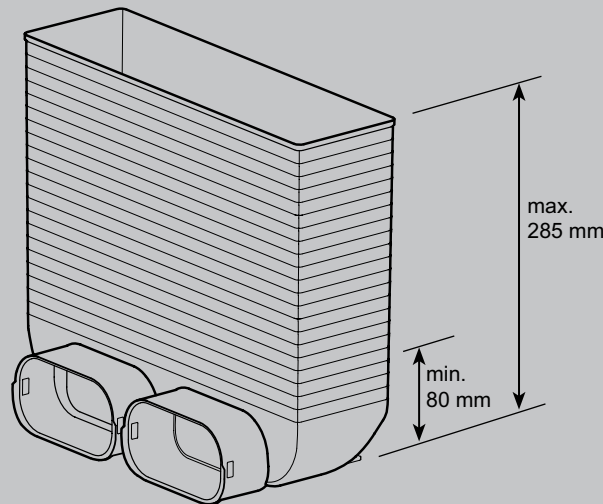
DE Um das rechteckige Bodengitter mit den Abmessungen 350 x 130 mm (siehe §1.3.14) an das Luftverteilersystem anzuschließen, ist dieses Anschlussstück Bodengitters lieferbar. Soll der Luftaustritt aus dem betreffenden Gitter weniger als ca. 30 m³/h betragen, ist ein einziger Luftrohrstutzen ausreichend; der andere Stutzen ist dann mit einer Rohrkappe abzuschließen (siehe §1.3.7). Soll der Luftaustritt aus dem Gitter zwischen 30 und 60 m³/h betragen, muss ein zweiter flexibler Luftverteilerschlauch an das Anschlussstück angeschlossen werden. Das Anschlussstück Bodengitter wird mit einer Rohrkappe an einem der Stutzen montiert, geliefert.

Gibt es für das Anschlussstück Bodengitter zu wenig Raum, so ist es möglich, den rechteckigen Schacht mit Hilfe einer Säge abzulängen. Für das rechtwinklige Ablängen sind über der gesamten Länge des Schachtes Hilfsmarkierungen angebracht. Auf der Rückseite ist das Anschlussstück mit einem Flansch mit zwei Schlitzlöchern, mit denen das Anschlussstück befestigt werden kann, versehen. Das Anschlussstück wird mit einer montierten Rohrkappe geliefert. Diese Kappe während der Installationszeit nicht entfernen (beim Ablängen des Schachtes die Kappe erneut anbringen). Erst nach Abschluss der Bauarbeiten das gewünschte Gitter einbauen.

F Ce sabot de grille perpendiculaire est livrable pour brancher la grille rectangulaire aux dimensions de 350 x 130 mm (voir le §1.3.14) sur le système de répartition d'air. Si la grille en question doit laisser venir moins de 30 m³/h environ, une seule conduite d'air peut suffire ; les autres branchements doivent être fermés avec un embout de protection (voir le §1.3.7). Si une quantité d'air entre 30 et 60 m³/h doit venir de la grille, il faut alors brancher une seconde conduite d'air flexible sur le sabot de grille perpendiculaire. Ce sabot de grille perpendiculaire est livré avec 1 couvercle monté sur un seul branchement.

S'il n'y a pas assez d'espace pour ce sabot de grille perpendiculaire, il est alors possible de raccourcir la colonne rectangulaire avec une scie. Des repères ont été marqués sur toute la longueur de la colonne pour permettre de couper droit. L'arrière de ce sabot de grille est pourvu d'une flasque à deux trous en rainure qui permettent de fixer le sabot de grille.

Ce sabot de grille perpendiculaire est livré monté avec un couvercle. Il convient de laisser ce couvercle en place pendant la période d'installation (le remettre en place après avoir raccourci la colonne). Mettre la grille souhaitée en place seulement après la fin des travaux.



6110-A

Haakse roosterschoen / Right-angled grille adapter / Anschlussstück Bodengitter / Sabot de grille perpendiculaire

1.3.12 Toevoerventiel 125 mm Supply diffuser 125 mm Zuluftventil 125 mm Clapet d'amenée 125 mm

NL Het hoog inducerend kunststof toevoerventiel (kleur RAL 9016) is voorzien van een verhoogde rand zodat vervuiling van plafond of wand wordt tegengegaan. Standaard wordt een strip voor een schone zone meegeleverd met

dit ventiel. T.b.v. eenvoudige montage is het ventiel voorzien van een 3-tal RVS-stalen klemveren en een rubber bevestigingsring. Het toevoerventiel is traploos instelbaar (stelschroef is bereikbaar na het losnemen van ronde kapje aan voorzijde van dit ventiel).

GB The high-inductive synthetic supply diffuser (colour RAL 9016) has a raised edge to prevent fouling of the ceiling or wall. This diffuser comes as standard with a clean-zone strip. For easy

mounting, the diffuser has three SS clamping springs and a rubber fixation ring. The supply diffuser is continuously adjustable (take off the round cap at the front of this diffuser to access the adjusting screw).

Das hoch induzierende Kunststoff-Zuluftventil (Farbe RAL 9016) ist mit einer Aufkantung versehen, so dass eine Verschmutzung der Decke bzw. der Wand vermieden wird.
Serienmäßig wird ein Streifen für eine saubere Zone mit diesem Ventil

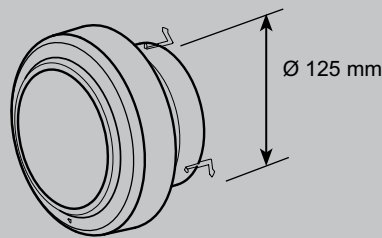
mitgeliefert. Für eine einfache Montage ist das Ventil mit drei Edelstahl-Klemmfedern und einem Gummi-Befestigungsring versehen. Das Zuluftventil ist stufenlos einstellbar (Stellschraube ist nach Lösen einer runden Kappe an der Vorderseite dieses Ventils erreichbar).

DE

Le clapet d'amenée (couleur RAL 9016) a une capacité d'induction élevée et il est équipé d'un rebord de façon à empêcher l'encrassement du plafond ou de la paroi.
Une plaquette est livrée standard avec ce clapet pour conserver une zone propre. Pour faciliter le montage, le clapet est pourvu de 3 res-

sorts de fixation en inox et d'un anneau de fixation en caoutchouc. Le clapet d'amenée est réglage de façon progressive (la vis de réglage est accessible après avoir déposé le petit chapeau rond se trouvant sur l'avant du clapet).

F



6110-A

Toevoerventiel 125 mm / Supply diffuser 125 mm / Zuluftventil Ø125 / Clapet d'amenée 125 mm

1.3.13 Afzuigventiel 125 mm Exhaust diffuser 125 mm Abluftventil 125 mm Clapet d'aspiration 125 mm

Het kunststof afzuigventiel (kleur RAL 9016) is specifiek geschikt voor vochtige ruimtes. T.b.v. eenvoudige montage is het ventiel voorzien van een 3-tal RVS-stalen klemveren. Het conus van dit afzuigventiel is

getrapt instelbaar (voor instellen conus eerst borgclip aan achterzijde ventiel losnemen; hierna kan de conus verder naar binnen of buiten worden geschoven; na afstelling borgclip weer monteren).

NL

The synthetic exhaust diffuser (colour RAL 9016) is specifically suitable for a humid areas. For easy mounting, the diffuser has three SS clamping springs.

The cone of this exhaust diffuser is adjustable in increments (to set, first take off the lock clip at the rear of the diffuser; then slide the cone inward or outward; remount the lock clip after setting).

GB

Das Kunststoff-Abluftventil (Farbe RAL 9016) eignet sich speziell für feuchte Räumlichkeiten. Für eine einfache Montage ist das Ventil mit 3 Edelstahl-Klemmfedern versehen.
Der Kegel dieses Abluftventils ist stufenweise einstellbar (zum Ein-

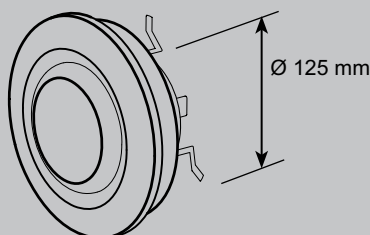
stellen des Kegels zunächst den Sicherungsclip auf der Rückseite des Ventils lösen; anschließend kann der Kegel weiter hinein- oder herausgeschoben werden; nach der Einstellung den Sicherungsclip wieder montieren).

DE

Le clapet d'aspiration en matière plastique (couleur RAL 9016) convient spécialement aux locaux humides. Pour faciliter le montage, le clapet est pourvu de 3 ressorts de fixation en inox.
Le cône de ce clapet d'aspiration est réglable de façon progressive

(pour régler le cône, retirer tout d'abord le clip de sûreté sur le côté arrière du clapet ; le cône peut ensuite être glissé soit vers l'intérieur soit vers l'extérieur ; après le réglage, reposer le clip de sûreté).

F



6110-A

Afzuigventiel 125 mm / Exhaust diffuser 125 mm / Abluftventil Ø125 / Clapet d'aspiration 125 mm

1.3.14 Rooster LVS 350 x 130 mm
Grille LVS 350 x 130 mm
Bodengitter 350 x 130 mm
Grille LVS 350 x 130 mm

NL Dit metalen toevoerluchtrooster is leverbaar in twee uitvoering namelijk in een wit geëpoxeerde uitvoering en een RVS- uitvoering. Dit rooster

zit met twee veertjes vastgeklemd in de haakse roosterschoen.

GB This metal supply grille is available in two versions, white epoxy and stainless steel.

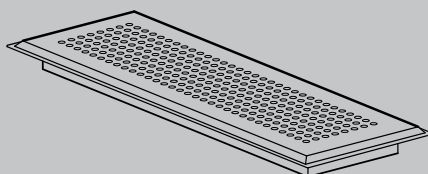
Two springs clamp the grille in the right-angled grille adapter.

DE Dieses metallene Frischluftgitter ist in zwei Ausführungen lieferbar, in einer weiß epoxierten Ausführung und in einer Edelstahl-Ausfüh-

rung. Dieses Gitter klemmt sich mit zwei Federn im Winkelwinkelschlussteil des Bodengitters fest.

F Cette grille d'amenée d'air métallique est livrable en deux modèles : le premier est un modèle protégé à la peinture époxy blanche et le

second est un modèle en inox. Cette grille est fixée dans le sabot de grille perpendiculaire au moyen de deux ressorts de fixation.



Toevoerluchtrooster / Supply grille / Bodengitter / Grille d'amenée d'air

6110-A

2 Algemeen / General / Allgemeines / Généralités

Belangrijk!

Maak altijd eerst een ontwerp met behulp van het berekeningsprogramma!

Zonder deze gegevens is het niet mogelijk om een goed functionerend luchtverdeelsysteem te installeren.

NL

Important!

Always start by making a design using the calculation program!

Without those data it is not possible to install a properly performing air distribution system.

GB

Hinweis!

Immer zunächst mit Hilfe des Berechnungsprogramms einen Entwurf anfertigen!

Ohne diese Angaben ist es nicht möglich, ein gut funktionierendes Luftverteilersystem zu installieren.

DE

Important !

Élaborez tout d'abord un concept au moyen du logiciel de calcul !

En l'absence de ces données, il est impossible d'installer un système de répartition d'air qui fonctionne bien.

F

2.1 Aansluitingen op luchtverdeler / Connections to manifold / Installation Luftverteilerschläuche am Luftverteiler / Branchements sur le répartiteur d'air

-1-

Na plaatsing van de luchtverdelers op een goed bereikbare plaats kunnen de benodigde luchtkanalen hierop worden aangesloten. Verdeelkastaansluitingen op de luchtverdelers die niet gebruikt worden kunnen direct met een afdichtkap worden afgesloten. Om vergissingen te voorkomen is het verstandig om de aansluitingen op de luchtverdeelkast goed te markeren. De verdeelkastaansluitingen zijn voorzien van een vlakke kant waarop men bv met een wervastefte stift kan noteren naar welke ruimte de betreffende slang heen moet gaan en wat de betreffende luchthoeveelheid moet zijn.

NL

When the manifolds have been installed at an easily accessible place, the required air ducts can be connected to them. Couplers on the manifolds that will not be used, can directly be sealed with an end plug. To prevent mistakes, we recommend to clearly mark the manifold couplers. The couplers have a flat side on which it can be written, for instance with a waterproof felt-tip, to which room the duct in question must lead and what the required flow rate is.

GB

Nach Aufstellung der Luftverteiler an einem gut zugänglichen Ort können die benötigten Luftrohre daran angeschlossen werden. Verteilerschrankstutzen an den Luftverteilern, die nicht benutzt werden, können sofort mit einer Rohrkappe abgeschlossen werden. Um Irrtümer zu vermeiden, ist es vernünftig, die Stutzen am Luftverteilerstutzen entsprechend zu markieren. Die Verteilerschrankstutzen weisen eine flache Seite auf, auf der man z.B. mit einem wasserfesten Stift schreiben kann in welchen Raum der betreffende Schlauch führt und wie groß die betreffende Luftmenge sein soll.

DE

Les conduites d'air nécessaires peuvent être branchées sur les répartiteurs d'air dès que ces derniers ont été mis en place dans un endroit bien accessible. Les branchements de boîtier de répartition sur les répartiteurs d'air, qui ne sont pas utilisés peuvent aussitôt être fermés avec un embout de protection. Pour éviter toute erreur, il est recommandé de bien repérer les branchements sur le boîtier de répartition d'air. Les branchements de boîtier de répartition sont pourvus d'un côté plat sur lequel il est possible de noter, par exemple avec un crayon feutre résistant à l'eau, vers quel local le flexible en question doit se rendre et quel est le débit d'air correspondant.

F

-2-

De luchtverdeelslangen kunnen op eenvoudige wijze worden afgekort met een zaag; na het zagen van de slangen de inwendig bramen verwijderen. Houdt er wel rekening mee dat de luchtverdeelslangen elkaar niet kruisen i.v.m. de dikte van de te storten afwerkvloer.

NL

The air ducts are easily cut to size with a saw; remove any internal burrs after cutting the ducts. Make sure the air ducts do not cross each other because of the screed thickness.

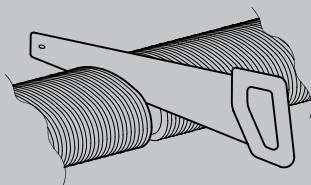
GB

Die Luftverteilerschläuche lassen sich in einfacher Weise mit einer Säge ablängen; nach dem Ablängen der Schläuche die Innenseite entgraten. Bitte achten Sie darauf, dass sich die Luftverteiler schlauche nicht kreuzen, und zwar in Zusammenhang mit der Dicke des Fußbodenabschlusses.

DE

Les flexibles de répartition d'air peuvent être facilement raccourcis avec une scie ; éliminer les ébarbures intérieures après avoir scié les flexibles. Veillez à ce que les flexibles de répartition d'air ne se croisent pas en raison de l'épaisseur de la dalle en béton à couler pour le sol.

F



- 3 -

NL

Luchtverdeelslangen die worden aangesloten op de luchtverdelers moeten eerst worden voorzien van een afdichtring en (indien nodig) een volumestroomregelaar. De afdichtring ver genoeg over de luchtverdeelslang heen schuiven zodat de 4 inwendig gemonteerde nokjes binnen in de afdichtring volledig over een ribbel van de luchtverdeelslang schuiven en "vast-klikken". Sluit de luchtverdeelslang inclusief de vooraf gemonteerde afdichtring en volumestroomregelaar in de juiste verdeelkastaansluiting. De twee uitwendige nokjes van de afdichtring moeten goed in de daarvoor bestemde openingen van de verdeelkastaansluiting vastklikken zodat de slang goed vast zit.

GB

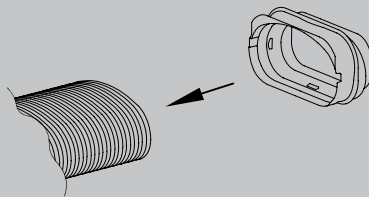
Air distribution ducts to be connected to the manifolds must first be fitted with a sealing ring and, if necessary, a flow rate regulator. Slide the sealing ring far enough over the air distribution duct so the 4 interior cams in the sealing ring slide fully over a rib of the air distribution duct and "click tight". Connect the air distribution duct with the pre-mounted sealing ring and the flow rate regulator to the right coupler. The two external sealing ring cams must click down tightly in the special openings of the coupler, so the duct is properly secured.

DE

Luftverteilerschläuche, die an die Luftverteiler angeschlossen werden, müssen zunächst mit einem Dichtring und (erforderlichenfalls) einer Drosselscheibe versehen werden. Den Dichtring weit genug über den Luftverteilerschlauch schieben, so dass die 4 innenseitig montierten Nasen innerhalb des Dichtrings völlig über einen Riffel des Luftverteilerschlauchs schieben und einrasten. Den Luftverteilerschlauch einschließlich des vorab montierten Dichtrings und der Drosselscheibe an den entsprechenden Verteilerschrankstutzen anschließen. Die beiden außenseitigen Nasen des Dichtrings müssen gut in die dazu bestimmten Öffnungen des Verteilerschrankstutzens einrasten, so dass der Schlauch gut fest sitzt. Ist gegebenenfalls ein Luftverteilerschlauch vom Luftverteiler zu lösen, können mit Hilfe eines Schraubenziehers diese beiden Nasen vorsichtig eingedrückt und der Schlauch einschl. Dichtring und Drosselscheibe gelöst werden.

F

Les flexibles de répartition d'air à brancher sur les répartiteurs d'air doivent d'abord être pourvus d'un anneau d'étanchéité et (au besoin) d'un régulateur de flux. L'anneau d'étanchéité doit être glissé suffisamment loin sur le flexible de répartition d'air de façon à ce que les 4 ergots montés à l'intérieur de l'anneau d'étanchéité viennent se placer au-dessus d'une rainure (plis) du flexible de répartition d'air et s'enclenche bien. Brancher le flexible de répartition d'air ainsi que l'anneau d'étanchéité et le régulateur de flux montés au préalable dans le branchement de boîtier de répartition qui convient. Les deux ergots internes de l'anneau d'étanchéité doivent s'enclencher correctement dans les ouvertures du branchement de boîtier de répartition prévus à cet effet de façon à ce que le flexible soit bien fixé.



NL

Verwijder het juiste aantal ringen uit volumestroomregelaars volgens de gegevens uit het berekeningsprogramma. Klem de volumestroomregelaar vervolgens vast op de afdichtring.

GB

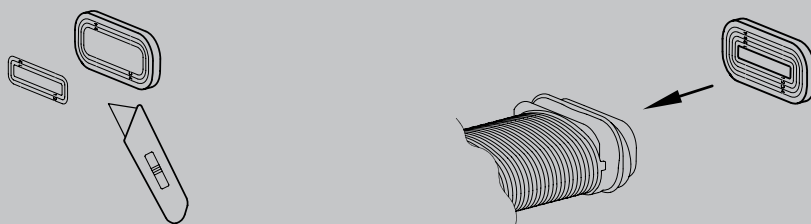
Remove the right number of rings from the flow rate controllers according to the data from the calculation program. Then clamp down the flow rate regulator on the sealing ring.

DE

Entferne die richtige Anzahl der Ringe aus der Drosselscheibe gemäß den Angaben aus dem Berechnungsprogramm. Anschließend die Drosselscheibe fest an den Dichtring klemmen

F

Supprimer le nombre convenable d'anneaux des régulateurs de flux conformément aux données provenant du logiciel de calcul. Coincer ensuite le régulateur de flux sur l'anneau d'étanchéité.



- 4 -

Monteer de luchtverdeelslang inclusief de voorafgemonteerde afdichtring en volumestroomregelaar in de verdeelkastaansluiting. De beide uitwendige nokjes op de afdichtring goed in de daarvoor bestemde openingen van de verdeelkastaansluiting monteren.

Moet eventueel een luchtverdeelslang worden losgenomen van de luchtverdeler, dan kan m.b.v. een schroevendraaier de twee nokjes voorzichtig worden ingedrukt. De luchtverdeelslang incl. de afdichtring en volumeregelaar kan worden losgenomen

Let op:

Voor een lekdichte verbinding moet de luchtverdeelslang altijd recht en spanningsvrij op de luchtverdeelkast resp. hulpstukken worden aangesloten

De luchtverdeelslang maximaal 5° verbuigen t.o.v. de slangaansluiting.

Luchtverdeelslang op de vloer vastzetten.

Mount the air distribution duct with the prefitted sealing ring and flow rate regulator to the coupler. Make sure that the two external cams on the sealing ring fit tightly in the mating coupler openings.

If an air distribution duct should have to be taken off the manifold, then carefully press down the two cams with a screwdriver and take off the duct with the sealing ring and flow rate controller.

Note:

For a leakproof connection, the air distribution duct must always be connected in a straight line and tension free to the manifold or the fittings.

Do not bend the air distribution duct more than 5° relative to the fitting.

Fix the air distribution duct to the floor.

Den Luftverteilerschlauch einschließend des vorab montierten Dichtrings und der Drosselscheibe an den entsprechenden Verteilerschrankstutzen anschließen. Die beiden außenseitigen Nasen des Dichtrings müssen gut in die dazu bestimmten Öffnungen des Verteilerschrankstutzens einrasten, so dass der Schlauch gut fest sitzt.

Ist gegebenenfalls ein Luftverteilerschlauch vom Luftverteiler zu lösen, können mit Hilfe eines Schraubenziehers diese beiden Nasen vorsichtig eingedrückt und der Schlauch einschl. Dichtring und Drosselscheibe gelöst werden.

Achtung!

Für eine dichte Verbindung muß der Luftverteilerschlauch immer mit einem flacher Winkel und Spannungsfrei an dem Luftverteiler oder Anschlußteil angeschlossen werden! Der Luftverteilerschlauch max. 5° in dem Schlauchanschluß biegen.

Luftverteilerschläuche fest auf den Boden montieren!

Installer le flexible de répartition d'air ainsi que l'anneau d'étanchéité et le régulateur de flux montés au préalable dans le branchement de boîtier de répartition. Installer correctement les deux ergots externes de l'anneau d'étanchéité dans les ouvertures du branchement de boîtier de répartition prévues à cet effet.

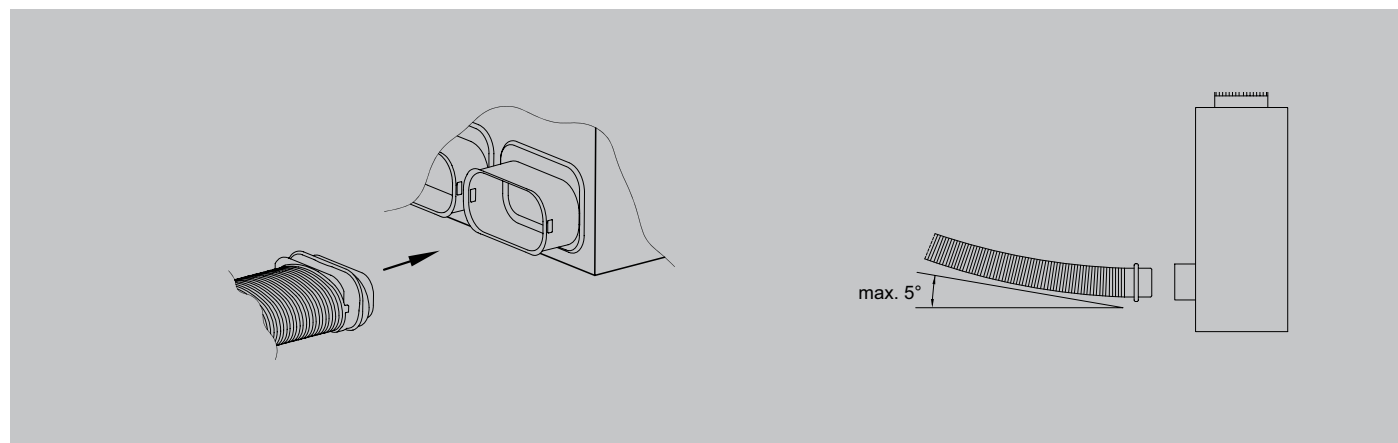
Si un flexible de répartition d'air doit éventuellement être retiré du répartiteur d'air, il convient de le faire avec un tournevis en repoussant doucement les deux ergots. Le flexible avec son anneau d'étanchéité et le régulateur de flux peuvent alors être retirés.

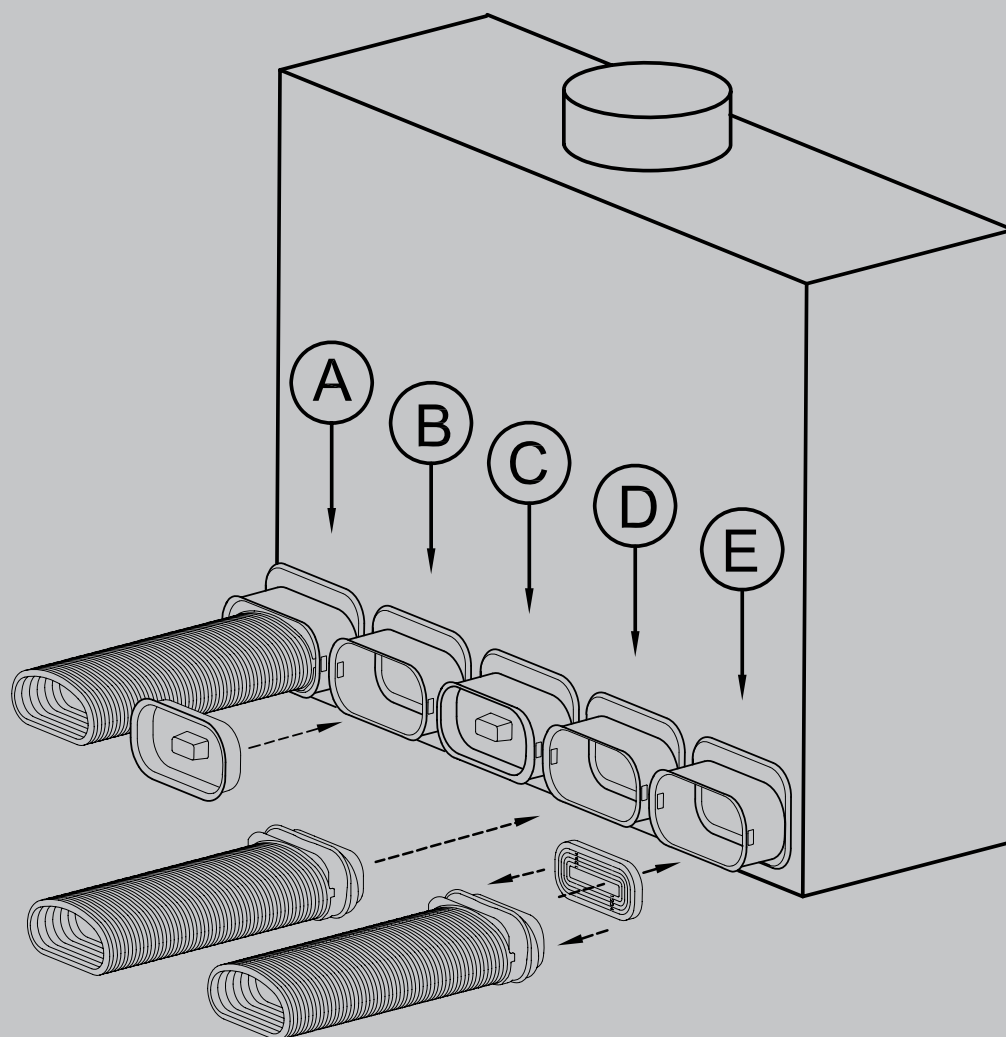
Attention :

Pour avoir un raccord hermétique, le flexible de répartition d'air doit toujours être branché en étant correctement aligné et la tension libèrent sur le boîtier répartiteur d'air ou sur les manchons.

Le flexible de répartition d'air ne peut être cintré que de 5° au maximum par rapport au raccord de flexible.

Fixer au sol le flexible de répartition d'air.





6124-A

	NL	GB	DE	F
A =	Luchtverdeelslang gemonteerd op luchtverdeler	Air distribution duct mounted to manifold	Luftverteilerschlauch am Luftverteiler montiert	Flexible de répartition d'air monté sur un répartiteur d'air
B =	Afdichtkap monteren op verdeelkastaansluiting	Mount end plug on coupler	Rohrkappe an einem Verteilerschrankstutzen montieren	Embout de protection à monter sur un branchement de boîtier de répartition
C =	Afdichtkap gemonteerd	End plug mounted	Rohrkappe montiert	Embout de protection monté
D =	Luchtverdeelslang met afdichtring monteren op luchtverdeler	Mount air distribution duct with sealing ring to manifold	Luftverteilerschlauch mit Dichtring am Luftverteiler montieren	Flexible de répartition d'air avec anneau d'étanchéité, à monter sur un répartiteur d'air
E =	Luchtverdeelslang met volumestroomregelaar en afdichtring monteren op luchtverdeler	Mount air distribution duct with flow rate regulator and sealing ring to manifold	Luftverteilerschlauch mit Drosselscheibe und Dichtring am Luftverteiler montieren	Flexible de répartition d'air à monter avec un régulateur de flux et un anneau d'étanchéité sur un répartiteur d'air

2.2 Bochten in luchtverdeelsysteem Bends in air distribution system Bogen im Luftverteilersystem Coudes dans le système de répartition d'air

Om een luchtverdeelslang naar de diverse ruimtes te kunnen leiden zijn er ook twee typen bochten beschikbaar n.l. een horizontale en een verticale bocht. Bij het aansluiten van de luchtverdeelslang op een bocht moet ook altijd een afdichting worden gebruikt. Op deze twee bochten kan alleen van beide kanten een luchtverdeel-slang worden aangesloten; andere hulpstukken rechtstreeks aanslui-

ten op deze bochten is niet mogelijk.

De luchtverdeelslangen moeten altijd met de vlakke kant op de vloer/wand worden gemonteerd; door het 180° omdraaien van de afdicht-ring + slang kan de positie van de luchtverdeelslang t.o.v. de bochten worden aangepast (zie §2.4).

NL

Two types of bends, a horizontal one and a vertical one, are available to route an air distribution duct to the various rooms. When connecting the air distribution duct to a bend, a sealing ring must also be used in all cases.

Only air distribution ducts can be connected to either side of these

two bends; it is not possible to directly connect other fittings to these bends.

The air distribution ducts must always be placed with the flat side on the floor or wall; the air distribution duct position relative to the bend can be changed by rotating the sealing ring + duct 180° (see §2.4).

GB

Um einen Luftverteilerschlauch zu den einzelnen Räumen führen zu können, sind auch zwei Bogentypen lieferbar, nämlich ein waagerechter und ein senkrechter Bogen. Beim Anschluss des Luftverteilerschlauchs an einen Bogen ist auch immer ein Dichtring zu verwenden.

An diese beiden Bogen kann nur von beiden Seiten ein Luftvertei-

lerschlauch angeschlossen werden; andere Hilfsteile direkt an diese Bogen anschließen, ist nicht möglich.

Die Luftverteilerschläuche müssen immer mit der flachen Seite am Fußboden/an der Wand montiert werden; durch 180° Drehen des Dichtrings + Schlauch lässt sich die Position des Luftverteilerschlauchs zu den Bogen anpassen (siehe §2.4).

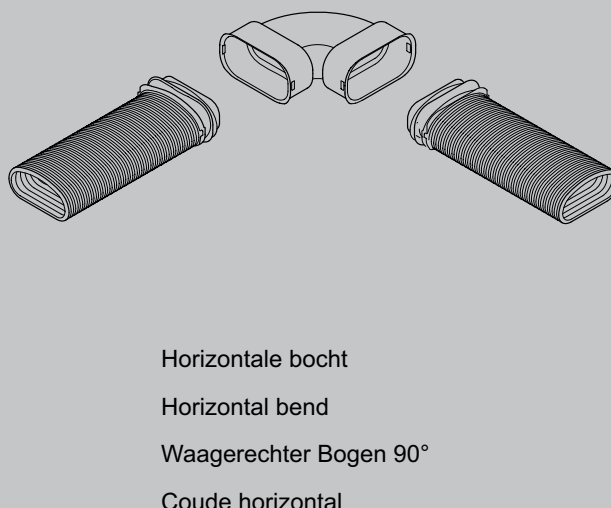
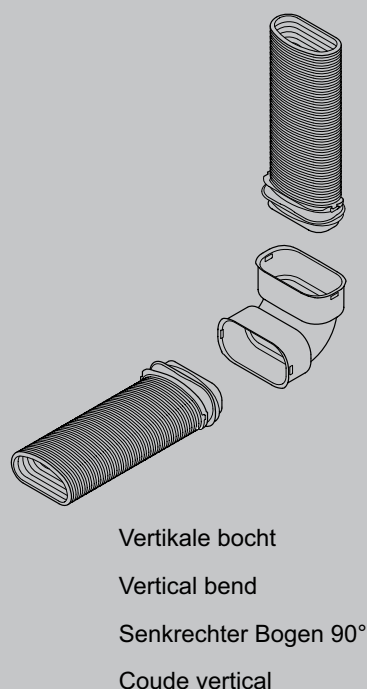
DE

Deux types de coudes sont disponibles afin de pouvoir diriger les flexibles de répartition d'air vers les différents locaux : le coude horizontal et le coude vertical. Le branchement d'un flexible de répartition d'air sur un coude nécessite toujours l'emploi d'un anneau d'étanchéité. De chaque côté de ces deux coudes ne peuvent se brancher que des flexibles de répartition d'air ; il n'est pas possible de brancher directe-

ment d'autres accessoires sur ces coudes.

Les flexibles de répartition d'air doivent toujours être montés avec le côté plat contre le mur ou le plafond ; la position du flexible de répartition d'air peut être adaptée par rapport aux coudes par la rotation de 180° de l'anneau d'étanchéité + flexible (voir le §2.4).

F



6126-A

2.3 Montage rooster resp. toevoer- of afzuigventiel Mounting grille or supply and exhaust diffuser Montage des Bodengitters bzw. des Zuluft- oder Abluftventils Montage d'une grille resp. d'un clapet d'amenée ou d'évacuation

NL Voor het aansluiten van toevoer- en afzuigventielen of een rooster zijn er twee typen haakse aansluitingen leverbaar. Bij het aansluiten van de luchtverdeel slang op een haakse aansluiting moet ook altijd een afdichtring worden gebruikt.
Op deze twee haakse aansluitingen kan alleen een luchtverdeel slang

worden aangesloten; andere hulpstukken rechtstreeks aansluiten op deze haakse aansluitingen is dus niet mogelijk. Door het 180° om-draaien van de afdichtring + slang kan de positie t.o.v. de haakse aan-sluiting/roosterschoen worden aangepast (zie §2.4)

GB Two types of elbow bends are available for connecting supply and exhaust diffusers or grilles. When connecting the air distribution duct to an elbow bend, a sealing ring must also be used in all cases.
Only air distribution ducts can be connected to these two elbow bends;

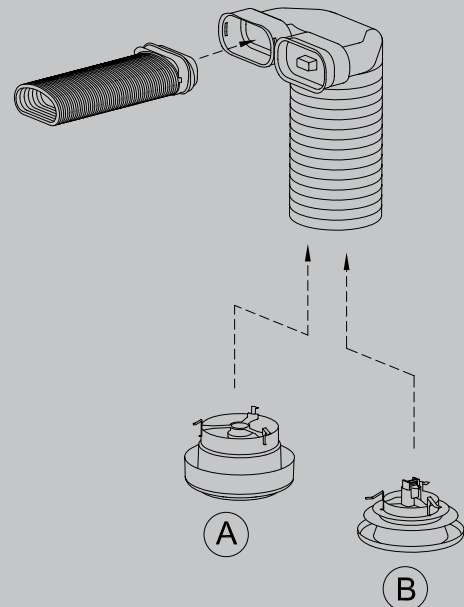
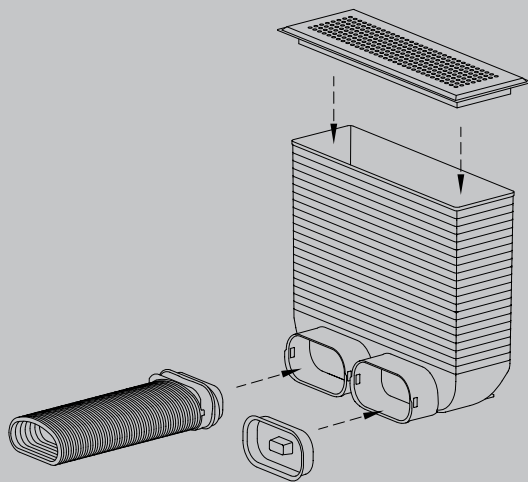
it is not possible to directly connect other fittings to these elbow bends. the position relative to the elbow bend or grille adapter can be changed by rotating the sealing ring + duct 180° (see §2.4)

DE Zum Anschließen von Zuluft- und Abluftventilen bzw. eines Gitters sind zwei Winkelanschlussteiltypen lieferbar. Beim Anschluss des Luftverteilerschlauchs an ein Winkelanschlussteil ist auch immer ein Dichtring zu verwenden.
An diese beiden Winkelanschlussteile kann nur ein Luftverteiler-

schlauch angeschlossen werden; andere Hilfsteile direkt an diese Winkelanschlussteile anschließen ist somit nicht möglich. Durch 180° Drehen des Dichtrings + Schlauch lässt sich die Position des Luft-verteilerschlauchs zum Winkelanschlussteil/Winkelanschlussteil des Bodengitters anpassen (siehe §2.4)

F Deux types de branchements perpendiculaires sont disponibles pour le branchement de clapets d'amenée et d'aspiration ou d'une grille. Le branchement d'un flexible de répartition d'air sur un branchement perpendiculaire nécessite toujours l'emploi d'un anneau d'étanchéité.
Sur ces deux branchements perpendiculaires ne peuvent se brancher

que des flexibles de répartition d'air ; il n'est pas possible de brancher directement d'autres accessoires sur ces branchements perpendicu-laires. La position peut être adaptée par rapport au branchement/sa-bot de grille perpendiculaire par la rotation de 180° de l'anneau d'étan-chéité + flexible (voir le §2.4)



Haakse aansluiting tbv montage vloerrooster
Elbow bend for mounting floor grille
Rechtwinkliger Anschluss für die Montage des Bodengitters
Branchement perpendiculaire pour montage clapet

	NL	GB	DE	F
A =	Toevoerlucht ventiel	Supply diffuser	Zuluft- ventil	Clapet d'amenée d'air
B =	Afzuig ventiel	Exhaust diffuser	Abluft- ventil	Clapet d'aspiration

Haakse aansluiting tbv montage ventielen
Elbow bend for mounting diffusers
Rechtwinkliger Anschluss für die Montage der Ventile
Branchement perpendiculaire pour montage grille de sol

6127-A

2.4 Positie luchtverdeel slang wijzigen

Changing position air distribution duct

Position des Luftverteilerschlauchs ändern

Modification de la position du flexible de répartition d'air

Door de luchtverdeel slang met gemonteerde afdichtring 180 graden te draaien en hierna in hulpstuk zoals bv bocht te steken, kan de positie van de slang t.o.v. het hulpstuk gedraaid worden. Op deze wijze kan met dezelfde hulpstukken de kunststof luchtver-

deel slang in verschillende montage situaties toegepast worden waarbij altijd de vlakke kant van de luchtverdeel slang tegen de wand, vloer of plafond geplaatst wordt.

NL

The position of the duct relative to the fitting can be changed by rotating the air distribution duct with mounted sealing ring 180 degrees and then inserting it into the fitting, for instance a bend. That way the synthetic air distribution duct can be used with the same

fittings in different mounting situations, while always placing the flat side of the air distribution duct against the wall.

GB

Indem der Luftverteilerschlauch mit montiertem Dichtring 180° gedreht und anschließend in ein Hilfsteil, wie z.B. den Bogen gesteckt wird, kann die Position des Schlauches zum Hilfsteil gedreht werden. In solcher Weise lässt sich mit denselben Hilfsteilen der Kunststoff-

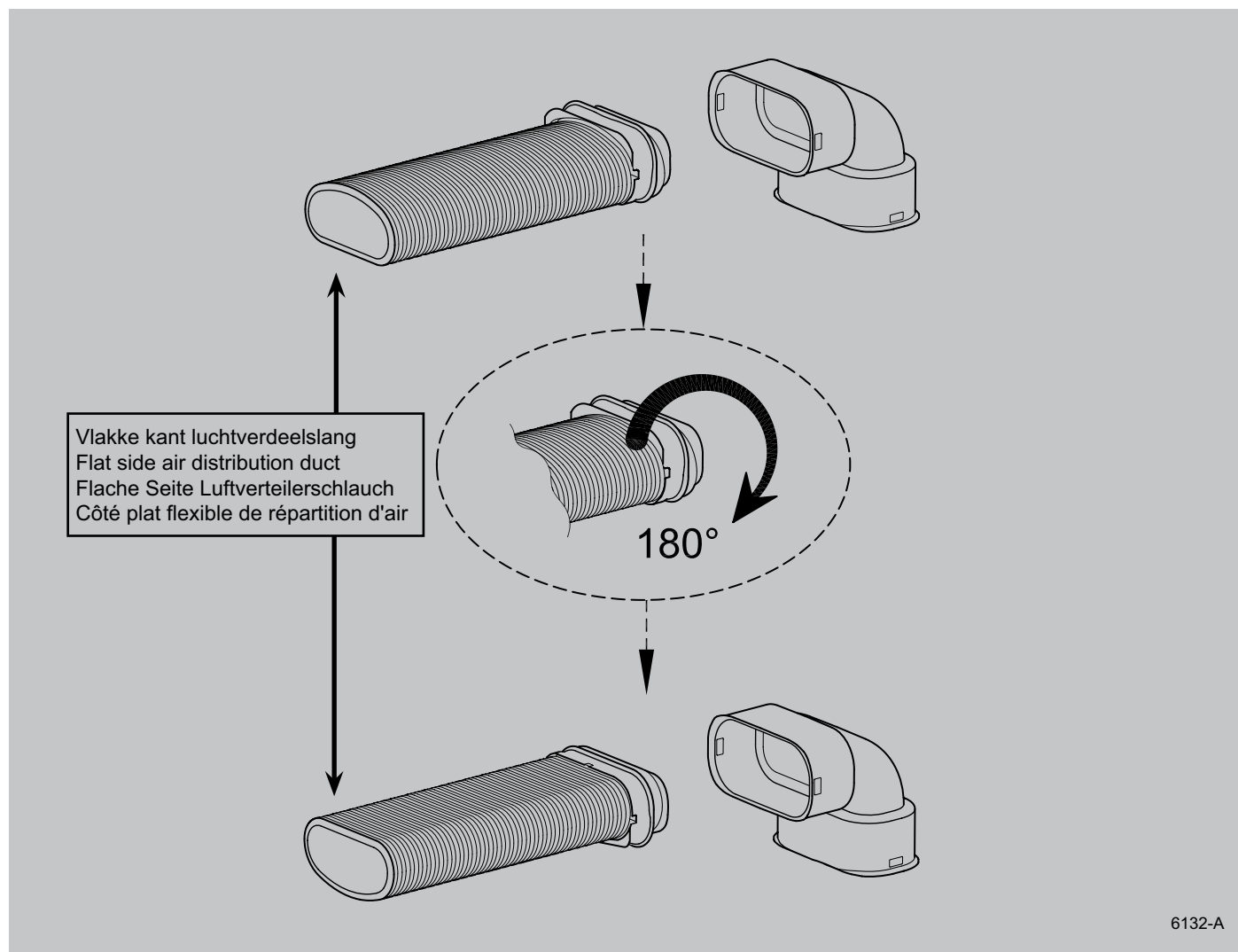
Luftverteilerschlauch in unterschiedlichen Montagesituationen einsetzen, wobei immer die flache Seite des Luftverteilerschlauchs an der Wand, am Fußboden bzw. an der Decke angebracht wird.

DE

La position du flexible par rapport à l'accessoire peut être retournée par la rotation de 180° du flexible de répartition d'air avec l'anneau d'étanchéité monté et ensuite par la mise en place dans un accessoire tel qu'un coude par exemple.

Le flexible de répartition d'air en matière plastique peut de cette façon être appliqué avec les mêmes accessoires dans différentes situations de montage, et le côté plat du flexible de répartition d'air doit toujours se trouver contre le mur, le sol ou le plafond.

F



6132-A

2.5 Aandachtspunten bij aansluiten kanalsysteem

Points of attention when installing a ducts system

Aufmerksamkeitsschwerpunkte beim Anschluss des Rohrsystems

Points d'attention lors du branchement des conduites

NL - Brandwerendheid:
Omdat alle onderdelen van het luchtverdeelsysteem zich veelal in één brandcompartiment bevinden worden er geen specifieke eisen gesteld aan de branddoorslag resp. overslag naar de andere ruimtes.
Wordt echter dit luchtverdeelsysteem gebruikt bij gestapelde bouw waarbij de luchtverdeelslangen en/of HR-luchtkanalen door schachten o.i.d. worden gevoerd dan moeten er wel voorzieningen worden toegepast wat betreft brandwerendheid. Dit is bv mogelijk door toepassing van brandmanchetten ter plaatse van de wand/muur doorvoer.

- Overspraak geluid:
Omdat iedere te ventileren ruimte aangesloten wordt met een eigen flexibel kunststof slang(en) wordt overspraak tussen de diverse ruimtes voorkomen. Ook is de luchtverdeler akoestisch geïsoleerd en voorzien van een geluidswerend compartiment zodat geluidsoverdracht via de luchtverdeler ook zoveel mogelijk wordt voorkomen.
- Schoonmaken:
In verband met de speciale laag aan binnenzijde van de luchtverdeelslang mag deze niet met een stalen borstel worden gereinigd

GB - Fire resistance:
Since as a rule all parts of the air distribution system are located within one fire compartment, there are no specific requirements with regard to fire penetration and flame spread to other rooms. However, if this air distribution system is used in apartment buildings where the air distribution ducts and/or HR air ducts are routed through shafts or similar provisions, measures are required with regard to fire resistance. A possibility is to instal fire stops at the location of wall sleeves.

- Crosstalk noise:
Since every room to be ventilated is served by its own flexible synthetic duct(s), crosstalk between the various rooms is prevented. In addition, the manifold is fitted with acoustic installation and a muffler compartment, so transfer of noise through the manifold is also prevented as far as possible.
- Cleaning:
Concerning special layer on inside of the air distribution duct these cannot be cleaned with a steel brush.

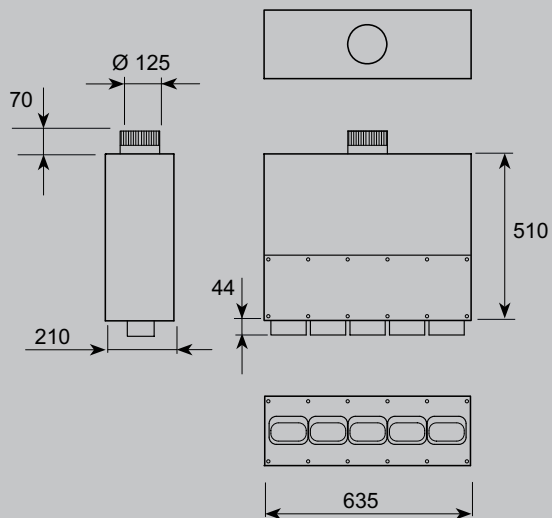
DE - Feuerwiderstand:
Dadurch, dass sich sämtliche Teile des Luftverteilersystems durchwegs in einem einzigen Brandschutzabschnitt befinden, werden keine spezifische Anforderungen an den Branddurchschlag bzw. das Übergreifen auf andere Räumlichkeiten gestellt. Wird dieses Luftverteilersystems jedoch im Hochbau benutzt, bei dem die Luftverteilerschläuche und/oder HR-Luftrohre durch Schächte o.ä. geleitet werden, sind wohl Maßnahmen in Bezug auf den Feuerwiderstand zu treffen. Dies ist z.B. durch Anwendung von Brandmanschetten im Bereich der Wand/Wanddurchführung möglich.

- Übersprechen Schall:
Da jeder zu lüftende Raum mit (einem) eigenen flexiblen Kunststoffschlauch/-schläuchen angeschlossen wird, wird Übersprechen zwischen den einzelnen Räumen vermieden. Auch ist der Verteilerschrank schallgedämmt und mit einem schalldämmenden Abschnitt versehen, so dass die Schallübertragung über den Verteilerschrank bestmöglich vermieden wird.
- Reinigung
Im Zusammenhang mit der speziellen Beschichtung auf der Innenseite der Luftverteilerschlauch darf nicht mit einer Stahlbürste gereinigt werden.

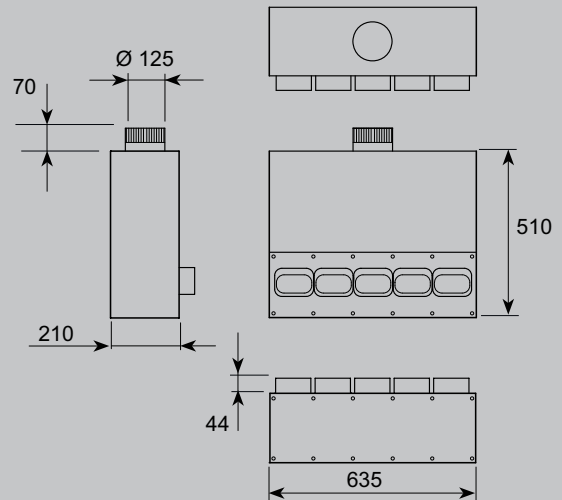
F - Ignifugation:
Comme tous les éléments du système de répartition d'air se trouvent pour la plupart dans un seul compartiment à combustion, aucune exigence spécifique n'est imposée contre le risque d'incendie resp. contre la transmission d'un incendie vers d'autres espaces.
Si ce système de répartition d'air est cependant utilisé dans une construction superposée où les flexibles de répartition d'air et/ou les conduites d'air HR passent par des colonnes ou quelque chose de similaire, alors des dispositifs anti-incendie doivent être mis en place. Cela est par exemple possible avec l'application de manchettes ignifuges aux passages de paroi/mur.

- Diaphonie:
Comme chaque espace à ventiler est branché avec un ou plusieurs flexibles en matière plastique, la diaphonie entre les différents locaux est évitée. Le boîtier de répartition est également insonorisé et pourvu de compartiments insonorisés de sorte que le transfert sonore par le boîtier de répartition est évité autant que possible.
- Nettoyage
Dans le cadre de l'enduit spécial à l'intérieur du flexible de répartition d'air en matière plastique ne doit pas être nettoyé avec une brosse en acier.

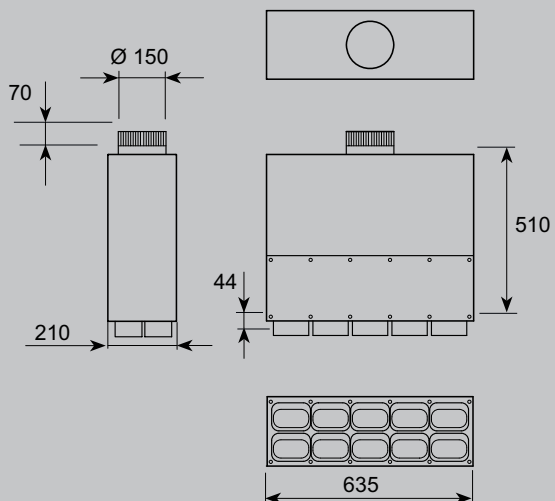
2.6 Afmetingen luchtverdelers / Dimensions manifolds / Abmessungen Luftverteiler / Dimensions des répartiteurs d'air



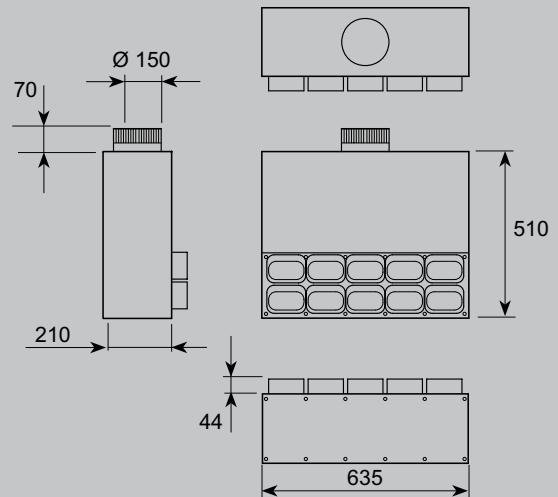
5 aansluitingen / with 5 connections /
5 Stutzen / 5 branchements



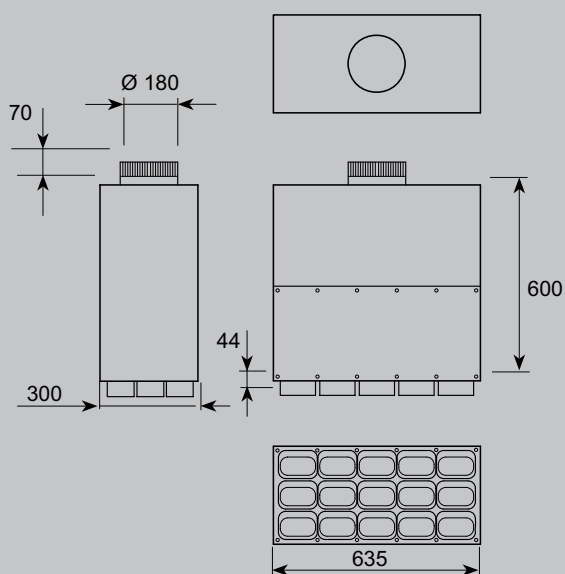
5 omgewisselde aansluitingen / 5 interchanged connections
5 vertauschten Stutzen / 5 branchements (autre positionnement)



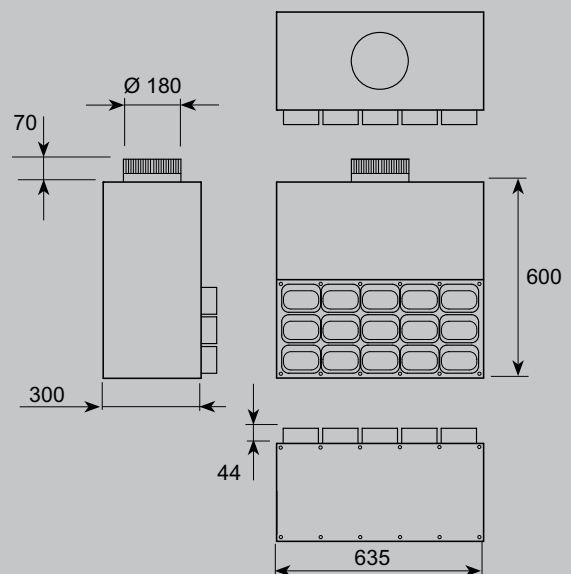
10 aansluitingen / with 10 connections /
10 Stutzen / 10 branchements



10 omgewisselde aansluitingen / 5 interchanged connections
10 vertauschten Stutzen / 10 branchem. (autre positionnement)



15 aansluitingen / with 15 connections /
15 Stutzen / 15 branchements



15 omgewisselde aansluitingen 5 interchanged connections
15 vertauschten Stutzen / 5 branch. (autre positionnement)

6130-A

3.1 Drukverlies bij kanalsysteem / Pressure drop for ducts system
Druckverluste Flachkanalsystem / Pertes de pression au système de conduites

(NL) Drukverlies bij kanalsysteem: (GB) Pressure drop for ducts system: (DE) Druckverluste Flachkanalsystem: (F) Pertes de pression à l'appareil système de conduites :	(NL) Drukverlies in Pa bij de diverse luchthoeveelheden (GB) Pressure drop in Pa at various flow rates (DE) Druckverluste in Pa bei Luftvolumenstrom (F) Pertes de pression en Pa à divers débits d'air											
	5	10	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60
	m³/h	m³/h	m³/h	m³/h	m³/h	m³/h	m³/h	m³/h	m³/h	m³/h	m³/h	m³/h
(NL) Luchtverdeelslang 1m lang (GB) Air distribution duct length 1 m (DE) Luftverteilschlauch 1m lang (F) Flexible de répartition d'air longueur 1 m	0,1	0,3	0,8	1,3	2,1	3,0						
(NL) Vertikale bocht 90° (GB) Vertical bend 90° (DE) Senkrechter Bogen 90° (F) Coude vertical 90°	0,1	0,3	0,7	1,2	1,8	2,6						
(NL) Horizontale bocht 90° (GB) Horizontal bend 90° (DE) Waagerechter Bogen 90° (F) Coude horizontal 90°	0,1	0,4	0,9	1,5	2,4	3,4						
(NL) Haakse roosterschoen incl. toevoerluchtrooster (GB) Right-angled grille adapter with supply grille (DE) Abschlussteil Bodengitter mit Bodengitter (F) Sabot de grille perpendiculaire grille d'amenée d'air comprise	0,1	0,4	0,9	1,7	2,6	3,8	3,3	4,3	5,4	6,7	8,1	9,7
(NL) Haakse aansluiting met toevoerventiel 25% open (GB) Elbow bend with supply diffuser 25% open (DE) Abschlussteil für Ventil mit Zuluftventil 25% offen (F) Branch. perpendiculaire avec clapet d'amenée ouvert à 25%	0,9	3,5	7,8	13,8	21,6	31,1	45,9	59,9	75,8	93,6	113,3	134,8
(NL) Haakse aansluiting met toevoerventiel 100% open (GB) Elbow bend with supply diffuser 100% open (DE) Abschlussteil für Ventil mit Zuluftventil 100% offen (F) Branch. perpendiculaire avec clapet d'amenée ouvert à 100%	0,2	0,9	2,1	3,8	5,9	8,5	9,0	11,8	14,8	18,4	22,3	26,5
(NL) Haakse aansluiting met afzuigventiel 25 % open (GB) Elbow bend with exhaust diffuser 25% open (DE) Abschlussteil für Ventil mit Abluftventil 25 % offen (F) Branch. perpendiculaire avec clapet d'aspiration ouvert à 25 %	2,1	8,3	18,6	33,1	51,7	74,4	133,9	174,8	221,3	273,2	330,6	393,4
(NL) Haakse aansluiting met afzuigventiel 100 % open (GB) Elbow bend with exhaust diffuser 100 % open (DE) Abschlussteil für Ventil mit Abluftventil 100 % offen (F) Branch. perpendiculaire avec clapet d'aspiration ouvert à 100 %	0,6	2,2	5,0	8,9	13,9	20,0	15,2	19,9	25,2	31,1	37,6	44,8
(NL) Volumenstroomregelaar - géén ring weggesneden (GB) Flow rate regulator - no ring cut out (DE) Drosselscheibe - kein Ausbruchring weg (D) Régulateur de flux - aucun anneau découpé	2,4	9,5	21,3	37,8	59,1	85,1						
(NL) Volumenstroomregelaar - één ring weggesneden (GB) Flow rate regulator - one ring cut out (DE) Drosselscheibe - 1 Ausbruchring weg (F) Régulateur de flux - un seul anneau découpé	0,6	2,5	5,7	10,1	15,8	22,8						
(NL) Volumenstroomregelaar - twee ringen weggesneden (GB) Flow rate regulator - two rings cut out (DE) Drosselscheibe - 2 Ausbruchring weg (F) Régulateur de flux - deux anneaux découpés	0,2	0,7	1,7	3,0	4,7	6,7						
(NL) Volumenstroomregelaar - drie ringen weggesneden (GB) Flow rate regulator - three rings cut out (DE) Drosselscheibe - 3 Ausbruchring weg (F) Régulateur de flux - trois anneaux découpés	0,1	0,2	0,5	0,9	1,4	2,0						
(NL) Volumenstroomregelaar - vier ringen weggesneden (GB) Flow rate regulator - four rings cut out (DE) Drosselscheibe - 4 Ausbruchring weg (F) Régulateur de flux - quatre anneaux découpés	0,0	0,1	0,3	0,4	0,7	1,0						

4.1 Service-onderdelen**Service parts****Serviceteile****Pièces détachées après-vente**

Indien onverhoopt vervanging nodig mocht zijn, verdient het aanbeveling bij bestelling hiervan de juiste artikelomschrijving en aantal op te geven.

NL

Voorbeeld	
Serie	: Luchtverdeelsysteem
Omschrijving	: Haakse roosterschoen
Aantal	: 1

If a part should have had to be replaced, please state the correct article description and quantity on ordering

GB

Example	
Series	: Air Distribution System
Description	: Right-angled grille adapter
Quantity	: 1

Wenn unverhofft ein Austausch erforderlich sein sollte, empfiehlt es sich, bei deren Bestellung die zugehörigen Artikelcode-Nummern, die Artikelbeschreibung und die Anzahl anzugeben.

DE

Beispiel	
Serie	: Flachkanalsystem
Bezeichnung	: Anschlusssteil Bodengitter
Anzahl	: 1

Au cas où un remplacement inattendu serait nécessaire, il est recommandé de spécifier à la commande la description de l'article et le nombre demandé.

F

Example	
Série	: Système de répartition d'air
Description	: Sabot de grille perpendiculaire
Nombre	: 1



NL

Wijzigingen voorbehouden

Brink Climate Systems B.V. streeft steeds naar verbetering van producten en behoudt zich het recht voor zonder voorafgaande kennisgeving veranderingen in de specificaties aan te brengen.

GB

Modifications reserved

Brink Climate Systems B.V. continuously strives after improvement of products and reserves the right to change the specifications without prior notice

DE

Änderungen vorbehalten

Brink Climate Systems B.V. ist ständig bestrebt, ihre Produkte zu verbessern und behält sich das Recht vor, ohne vorherige Anzeige Änderungen in den Spezifikationen durchzuführen.

F

Sous réserve de modifications

Brink Climate Systems B.V. s'efforce toujours d'améliorer ses produits et se réserve le droit d'en modifier les spécifications sans avis préalable.



611939/B